ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment
and Cultural Heritage

Δράσεις • Our Work

2015

Επιμέλεια έκδοσης / Editor
ΛΥΔΙΑ ΚΑΡΡΑ / LYDIA CARRAS

Συντονισμός έκδοσης / Publication coordinator
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΤΕΜΠΙΛΗ / KATERINA STEBILI

Σχεδιασμός / Lay-out
ΞΕΝΙΑ ΧΑΤΖΗΑΓΓΕΛΗ / XENIA CHATZIANGELI
A4_Artdesign

Εκτύπωση / Printing
LineArt

Έκδοση / Publisher
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ / ELLINIKI ETAIRIA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

Τριπόδων 28, 105 58 Αθήνα
Τ. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

28 Tripodon St., GR 105 58 Athens
T. 210 – 32 25 245
210 – 33 16 955
F. 210 – 32 20 240
Email: elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Copyright © texts & photos
ELLINIKI ETAIRIA, 2015

Απαγορεύεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση του έργου αυτού, καθώς και η αναπαραγωγή του με οποιοδήποτε μέσο χωρίς σχετική άδεια του εκδότη.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

Φωτό εξωφύλλου / Cover Photos:
Μ. Αντύπας / M. Antypas
Σ. Μαμαλούκος / S. Mamaloukos
Γ. Σκούρτης / G. Skourtis
Χ. Πετουσάκη / C. Petoussaki

Περιεχόμενα / Contents

04 Ποιοί είμαστε / Who we are
05 Αιγιαλός: νίκη για όλους! / Coastline: a victory for everyone!
06-07 Τέλος στην εκτροπή του Αχελώου / Acheloos: end to the diversion
08-09 Τατόι / Tatoi
10-11 «Μονοπάτια Πολιτισμού» σ' όλη την Ελλάδα! / "Paths of Culture" all over Greece!
12-13 Η παλιά πόλη της Καστοριάς / The old town of Kastoria
14-15 Αγ. Πέτρος, Καστάνια Μάνης / Church of St Peter, Kastania, Mani
16-17 Σώζοντας την Πλάκα / Saving Plaka
18-19 Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο / The Sustainable Greek School
20 Χωροταξικό Τουρισμού: νέος αγώνας / Tourism Law Land-Use Plan: a new fight
21 Αειφόρο Αιγαίο / Sustainable Aegean
22-23 Προστασία Παραδοσιακών Οικισμών / Protection of Traditional Settlements
24-25 Μαραθώνας: Πολιτιστικό Τοπίο / Marathon: Cultural Landscape
26-27 Διάσωση Μνημείων της Κεφαλονιάς / Saving Cephalonian Monuments
28-29 Πρόγραμμα ENtopia / ENtopia: Our Places in Europe
30-31 Μεταπυρική διαχείριση στις Οινούσσες / Post-fire management of Oinousses
32-33 Δίκτυο Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας / Citizens' Network for the Historic Centre of Athens
34 Σκύρος: θησαυροφυλάκιο βιοποικιλότητας / Skyros: a reservoir of biodiversity
35 Ο ακριτικός μας σταθμός στις Πρέσπες / Our frontier research station in Prespes
36 Θεσσαλονίκη: και μετρό και αρχαία / Thessaloniki metro: coexistence with antiquities
37 Το Σάββατο του Παραγωγού / Farmers' Saturdays
38 Μνημεία υπό Απειλή / Monuments at Risk
39 Πάρος, Κουκουναριές: η αρχαία ακρόπολη / Paros, Koukounaries: the ancient acropolis
40 Αγ. Κυριακή, Απείρανθος Νάξου / St Kyriaki, Apeiranthos, Naxos
41 Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών / Panorama of Ecological Films
42 Οι άνθρωποί μας / Our people
43 Οι χορηγοί της Χρονιάς / Sponsors 2014
44-45 Ξένες δημοσιεύσεις / Advertisements
46 Γίνε Φίλος / Become a Friend
47 Το Μέγα Αφανές Έργο μας / Our Great Unpublicized Work

Η έκδοση αυτή διανέμεται το 2015 και καλύπτει το έργο της ΕΛΛΕΤ για το έτος 2014.
Prepared for distribution in 2015, this report covers our work of the year 2014.

Το κτήριο της ΕΛΛΕΤ
ELLET central offices

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού – σωματείο μη-κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό – αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς.

Στα 43 χρόνια δράσης μας δώσαμε πολλές μάχες, μεγάλες ή μικρές, όλες σημαντικές. Στους μεγάλους αγώνες που στέφθηκαν με ολική ή μερική επιτυχία συγκαταλέγονται η ίδρυση του θαλάσσιου πάρκου Αλοννήσου, η διάσωση της Πλάκας (ένας αγώνας που συνεχίζεται), του τοπίου των Δελφών, του Νότιου Σαρωνικού, της Πύλου, των Πρεσπών, τμήματος του Μαραθώνα, του αρχαίου πύργου της Κέας, πολλών βυζαντινών εκκλησιών και σημαντικών παραδοσιακών οικισμών όπως της Ύδρας και πολλών άλλων Αιγαιοπελαγίτικων νησιών.

Παράλληλα, διασώθηκαν από την κατάρρευση και την εγκατάλειψη σημαντικά μνημεία εκτός των ελληνικών συνόρων όπως το καμπαναριό του Αγ. Γεωργίου στη Βενετία, ο Αγ. Παντελεήμων (Kızıl Kilise) στην Καππαδοκία, οι μεσαιωνικές τοιχογραφίες της Τράπεζας στη Μονή του Σινά.

Πρόσφατα, η ΕΛΛΕΤ συνέβαλε στον αγώνα με τεκμηριωμένες μελέτες κατά διαφόρων βεβιασμένων νομοθετημάτων με άκρως επικίνδυνες διατάξεις για τον αιγιαλό, το χωροταξικό του τουρισμού και τα δάση, αλλά και προτάσεις για την φέρουσα ικανότητα και την περιβαλλοντική φορολογική μεταρύθμιση.

Και όλα αυτά χάρη στη συνδρομή χιλιάδων πολιτών: χορηγών, επιστημόνων, εθελοντών, μελών και φίλων μας. Το πιο πολύτιμο όλων, η συσπείρωση τόσων ειδικών και μη, σε όλη την χώρα, στον κοινό μας αγώνα.

ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage – a non-profit NGO – has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and the cultural heritage of our country.

During the last 43 years ELLINIKI ETAIRIA has fought many battles. Among the major ones which met with complete or partial success have been the establishment of the Marine Park of Alonissos, the saving of Plaka (a struggle that continues to this day), the protection of the Delphic landscape, of the Southern Saronic Gulf, of Pylos, of the Prespa lakes, of part of the area of Marathon, of the hellenistic tower of Kea, of many byzantine churches and of historic settlements such as those of Hydra and other Aegean islands.

At the same time monuments outside the country's borders have also been saved from demolition, decay and abandonment, such as the campanile of San Giorgio dei Greci ("St George of the Greeks") in Venice, the Church of St Panteleimon or Kızıl Kilise (Red Church) in Cappadocia, and the frescoes of the Medieval Refectory in the Holy Monastery of St Catherine at Mount Sinai.

Recently, ELLET has fought against a number of draft laws, containing provisions, extremely dangerous for the coastline, sustainable tourism planning and forests.

And all this thanks to the contributions and cooperation of sponsors, scientists, volunteers, members and friends.

Αιγιαλός: νίκη για όλους!

01.

02.

01. Αιγιαλός στη Μήλο
02. Το απειλούμενο κρινάκι της θάλασσας
Φωτό: Γ. Κίκου

Η απρόσκοπτη πρόσβαση στη θάλασσα αποτελεί ένα αυτονόητο λαϊκό δικαίωμα, το οποίο όμως – μεταξύ άλλων – περιόριζαν οι διατάξεις του νομοσχεδίου για τον αιγιαλό που δημοσιεύθηκε το καλοκαίρι 2014 και προκάλεσε την έντονη αντίδραση της κοινής γνώμης. Η ΕΛΛΕΤ ασχολήθηκε εμπεριστατωμένα:

- συμμετείχε στην κοινή διαμαρτυρία μαζί με τις άλλες οικολογικές ΜΚΟ, **μια εκστρατεία με τη μεγαλύτερη διεθνή απήχηση. Σε λίγες εβδομάδες συγκεντρώσαμε πάνω από 300.000 υπογραφές!**
- συναντήθηκε με τον συντάκτη του νομοσχεδίου Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Οικονομικών, και τον Αναπληρωτή Υπουργό Περιβάλλοντος και επεσήμανε τους σοβαρούς κινδύνους του νομοσχεδίου.
- υπέβαλε στο ΥΠΟΙΚ και στο ΥΠΕΚΑ λεπτομερείς παρατηρήσεις κατ' άρθρο.

Στο κρίσιμο αυτό θέμα της προστασίας του αιγιαλού κινητοποιήσαμε την ευρωπαϊκή ομοσπονδία οργανώσεων πολιτισμού και περιβάλλοντος EUROPA NOSTRA η οποία πήρε σαφή θέση. Ο Εκτελεστικός Πρόεδρός της Denis de Kergorlay και ο Αντιπρόεδρος της EUROPA NOSTRA, Κώστας Καρράς, απέστειλαν σχετική επιστολή στον τότε Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Jose Manuel Barroso. Ο Εκτελεστικός Πρόεδρος της EUROPA NOSTRA, Denis de Kergorlay απέστειλε επίσης επιστολή στον τότε έλληνα πρωθυπουργό, επισημαίνοντας τις καταστροφικές επιπτώσεις που θα είχαν οι προτεινόμενες διατάξεις για την κοινωνική, οικονομική και περιβαλλοντική συνοχή της Ελλάδας.
Το νομοσχέδιο αποσύρθηκε, δίνοντας αίσιο τέλος στην προσπάθειά μας!

Coastline: a victory for everyone!

Unimpeded access to the sea is a traditional and self-evident popular right, which, however, would have been restricted by the provisions of a draft law on the coastline published in summer 2014, prompting a strong popular reaction. ELLET took informed action:

- **we participated in a joint protest, along with other environmental NGOs, in a campaign of great international appeal. In just a few weeks, over 300,000 signatures were collected!**
- we met with the author of the draft law, the General Secretary of the Ministry of Finance, and with the Deputy Minister of Environment to highlight the serious risks the bill created.
- we submitted detailed observations on each article to the Ministry.

EUROPA NOSTRA, the federation of European heritage and environmental organizations, took a principled position. EUROPA NOSTRA's Executive Chairman, Denis de Kergorlay, and Vice President, Costa Carras, wrote to the then European Commission President, Jose Manuel Barroso. EUROPA NOSTRA's Executive President, Denis de Kergorlay, also wrote to the then Greek Prime Minister, highlighting the devastating effects of the proposed legislation on the social, economic and environmental cohesion of Greece.
The bill was withdrawn – a happy ending for our efforts!

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 23 ΧΡΟΝΙΑ ΑΓΩΝΑ!

Τέλος στην εκτροπή του Αχελώου

01.

Η απόφαση της Ολομέλειας του Συμβουλίου της Επικρατείας ανέτρεψε οριστικά τα μακροχρόνια σχέδια της Διοίκησης για την εκτροπή του Αχελώου. Δικαίωσε έτσι έναν δύσκολο και συνεπή οικολογικό αγώνα που διήρκεσε πάνω από 23 έτη, για να διασωθεί ο μεγαλύτερος ελληνικός ποταμός από μία παράλογη και κακοσχεδιασμένη πρόταση, και η χώρα από τη σπατάλη άγνωστων μέχρι σήμερα εκατομμυρίων ευρώ για ένα έργο που ουδέποτε έτυχε της έγκρισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

01. Πηγές Αχελώου
02, 03. Αχελώος
04. Μονή Μυροφύλλου

Φωτό:
01. Ν. Πέτρου
02-04: Δ. Μαυρογιώργου

Η δικαστική αυτή απόφαση ιστορικής σημασίας, σφράγισε με τρόπο καθοριστικό την προστασία του περιβάλλοντος στη χώρα μας και στην Ευρώπη, αναδεικνύοντας το ουσιαστικό περιεχόμενο που πρέπει να έχει η αρχή της βιώσιμης ανάπτυξης στις μέρες μας. Η απόφαση παραπέμπει άλλωστε στις απαντήσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου (III/IX/2012) στις ερωτήσεις που του είχε θέσει νωρίτερα το ΣτΕ.
Η επόμενη μέρα γεννά αισιοδοξία για στροφή προς ένα νέο πρότυπο ανάπτυξης που είναι οικολογικά, κοινωνικά και οικονομικά βιώσιμο.
Ανοίγει επίσης το κεφάλαιο της αποκατάστασης της περιοχής που έχει υποστεί ζημιά από τις μέχρι σήμερα εργασίες. Προκαλεί όμως και ερωτήματα και αγανάκτηση για την τεράστια οικονομική ζημιά που έχει υποστεί η χώρα από τα έργα που έχουν εκτελεστεί μέχρι σήμερα και επιβαρύνει τους έλληνες φορολογούμενους, ενώ όλες ανεξαιρέτως οι αποφάσεις του ΣτΕ υπήρξαν αρνητικές για το έργο.
Οι περιβαλλοντικές οργανώσεις που αγωνίστηκαν με απόλυτη συνέπεια και θυσίες ανελλιπώς επί 23 χρόνια –η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού και η Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία που συμμετείχαν αδιάλειπτα στον αγώνα, όπως και η Ελληνική Εταιρία Προστασίας της Φύσης και το WWF Ελλάς που συμμετείχαν ενεργά από την αρχή του και τέλος το Δίκτυο Μεσόγειος SOS, που συμμετείχε τα τελευταία 7 χρόνια– χαιρέτισαν με μεγάλη ικανοποίηση αυτή την πρόσφατη ιστορική απόφαση του Συμβουλίου της Επικρατείας για τη σωτηρία του Αχελώου. Ευχαριστούν όλους όσοι συμμετείχαν στον αγώνα, όπως και τους κατοίκους, ιδίως του Μυρόφυλλου, και τους φορείς, ιδίως της Αιτωλοακαρνανίας, που αγωνίστηκαν μαζί μας.
Ο συντονισμός του μακροχρόνιου αγώνα από την πλευρά της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ έγινε από το Διοικητικό Συμβούλιο και από το Συμβούλιο Θεσμικού Πλαισίου. Η επιτυχία είναι ακόμα μεγαλύτερη διότι υπήρξαν πολλές στιγμές όταν οι πιθανότητες επιτυχίας ενάντια στην Ελληνική Διοίκηση φαίνονταν ελάχιστες. Η τελική επικράτηση ενός οικολογικού ορθολογισμού είναι ακόμα πιο πολύτιμη εν όψει των πολλαπλών δυσκολιών που έπρεπε να αντιμετωπισθούν.

Τον Φεβρουάριο 2015, ανακοινώθηκε από το Υπουργείο Παραγωγικής Ανασυγκρότησης, Περιβάλλοντος & Ενέργειας η επίσημη ματαίωση της εκτροπής!

A HISTORIC COUNCIL OF STATE DECISION!

Acheloos: End to the diversion after 23 years of struggle

02.

03.

01. Sources of Acheloos river
02, 03. Acheloos river
04. Myrofyllon Monastery

Photos:
01. N. Petrou
02-04: D. Mavrogiorgou

A decision by the Plenary of the Council of State finally overturned longstanding government plans to divert the Acheloos River. This decision vindicated a long, committed and patient environmental struggle to save the largest Greek river from an irrational and ill-conceived project and the country from wasting further unknown billions of euros. It was a struggle that lasted over 23 years!

This historic judgment is a landmark for environmental protection in Greece and in Europe, highlighting the meaning of the principle of sustainable development in our age.
It raises optimism for the future of environmental law in general and reflects the urgent need to move towards a development model that is environmentally, socially and economically sustainable. Hopefully, it will also mark the beginning of a restoration phase for an area that has been seriously damaged by the project. Yet, it also gives rise to indignant questions about the huge financial loss suffered by Greece due to the works already implemented, despite the fact every decision by the Council of State on the proposed diversion was negative. Those environmental organizations that fought the case with ceaseless moral commitment and financial sacrifice for the full 23 years, namely ELLINIKI ETAIRIA (Society for the Environment and Cultural Heritage) and the Hellenic Ornithological Society, as also our colleagues from the beginning of the long struggle, the Hellenic Society for the Protection of Nature and WWF Hellas, and finally Mesogeios SOS which joined the struggle seven years ago, welcomed the recent historic decision of the Council of State on the proposed diversion of the Acheloos River with deep satisfaction. We wish to thank every person and every institution which supported us, including those residents of the district, especially in Myrofyllo, and those institutions and organizations of the wider region, especially in Aitoloakarnania, which collaborated with us. We note the historic decision of the Council of State refers to and endorses the views of the European Court of Justice in their decision of II / IX / 2012.

04.

In February 2015, the cancellation of the diversion was announced by the Ministry of Reconstruction of Production, Environment & Energy!

Τατόι: Καθοριστική μελέτη για την αποκατάσταση και αξιοποίησή του

01. Το κεντρικό κτήριο των Ανακτόρων

02-04. Απόψεις του Κτήματος Τατοΐου

05. Το κτήριο του Βουτυροκομείου

Φωτό:
01, 02, 03, 05.
TV Culture / EUROPA NOSTRA
04. Στ. Λεκάκης

Η μελέτη –με βασική αρχή τη διασφάλιση του δημόσιου χαρακτήρα του Κτήματος– έχει ήδη υποβληθεί στα αρμόδια κρατικά όργανα. Περιλαμβάνει συγκεκριμένες προτάσεις χρήσης των κτηρίων καθώς και μοντέλο οικονομικής διαχείρισης αποδεικνύοντας την βιωσιμότητα του κτήματος μέσα από τη δυνατότητα άντλησης πόρων από το εξωτερικό.

Μετά από την ιστορική επιτυχία της ΕΛΛΕΤ το 2003 να κηρυχθεί το σύνολο του Κτήματος διατηρητέο, η EUROPA NOSTRA και η ΕΛΛΕΤ παρουσίασαν την πρώτη τεκμηριωμένη μελέτη ευρωπαϊκών προδιαγραφών για την αποκατάσταση και αξιοποίηση του συνόλου του κτήματος Τατοΐου σε συνέντευξη τύπου στις 6/3/2014.
Στόχος της πρότασης είναι η δημιουργία ενιαίου και πολυθεματικού Περιαστικού Μητροπολιτικού Πάρκου και η απόδοσή του στους πολίτες ως τόπου ψυχαγωγίας, ιστορικής μνήμης, πολιτισμού, εκπαίδευσης και περιβαλλοντικής αγωγής, ώστε ο καθένας να μπορεί να απολαύσει απρόσκοπτα όσα η φύση και η ιστορία του κληροδότησε. Ταυτόχρονα, τίθεται ο στόχος της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητάς του, ενσωματώνοντας στη λειτουργία του τη λογική ανταποδοτικών εσόδων από δραστηριότητες συμβατές με την ιστορική του φυσιογνωμία και από συμπράξεις με την ιδιωτική πρωτοβουλία. Στην πρόταση έχει ενσωματωθεί η διεθνής εμπειρία από την αξιοποίηση παρόμοιων ιστορικών χώρων. Κρίσιμο παράγοντα επιτυχίας αποτελεί η οργάνωση και λειτουργία του Κτήματος κάτω από ένα αποτελεσματικό σύστημα διοίκησης. Η μελέτη αυτή έρχεται σε συνέχεια της πολυετούς δράσης της ΕΛΛΕΤ από το 1998, πάντα με πρωτεργάτη τον διακεκριμένο ιστορικό και συγγραφέα Κώστα Μ. Σταματόπουλο, Πρόεδρο της ΕΛΛΕΤ από το 2014. Η δράση της ΕΛΛΕΤ ξεκίνησε με την ανάθεση στον Ι. Καβαλίνη, με δαπάνη της ίδιας της ΕΛΛΕΤ, της αποτύπωσης όλων των κτηρίων –πλην των Ανακτόρων– του Κτήματος, και είχε ως αποτέλεσμα:

- την κήρυξη του συνόλου του Τατοΐου (περίπου 40 κτηρίων και περιβάλλοντος χώρου 16.000 στρεμμάτων) ως διατηρητέο,
- σειρά προτάσεων προς τους αρμόδιους φορείς για τη σωστή χρήση των κτηρίων του κτήματος με πιο πρόσφατη την μελέτη της EUROPA NOSTRA που θέτει την Διοίκηση προ των ευθυνών της.

Με την Ευρωπαϊκή μελέτη ως πολύτιμο όργανο και δεδομένη την ευρωπαϊκή υποστήριξη, ήρθε η ώρα της ελληνικής πολιτείας!

Tatoi: A definitive study for restoration and utilization

The study – principally aiming to ensure the public status of the Estate – has already been submitted to the relevant state bodies. Containing specific proposals for the restoration and use of the buildings, as well as a model for financial management, it demonstrates the viability of the estate and indicates the possibility of raising funds internationally.

01. The former Royal Palace

02-04. Tatoi Estate

05. The Dairy

Photos:
01, 02, 03, 05.
TV Culture / EUROPA NOSTRA
04. St. Lekakis

The first European-standard, realistic and documented study for the administration, restoration and utilization of the Tatoi estate complex was presented by EUROPA NOSTRA and ELLET at a press conference on 6/3/2014.
The proposal aims to create a unified, multi-theme Suburban Metropolitan Park and to offer it to citizens as a place of historic memory, entertainment, culture, education and environmental education. The goal is long-term sustainability, incorporating in its management the practice of raising contributory income from partnerships with private initiatives compatible with its heritage status. The proposal benefits from international experience in the management of similar historic sites. A critical factor for success is to organize and operate the estate under an effective management system, such as is proposed by the study.

This study is part of ELLET's long activity on behalf of Tatoi which began in 1998, and has always been spearheaded by the distinguished historian and writer Costas M. Stamatopoulos, ELLET's Chairman since 2014. ELLET's activity started with assigning the architect Jason Kavalinis with the task of drawing plans of all existing buildings on the Estate –except the Palace– and resulted in:

- listing of the entire Tatoi estate (some 40 buildings and the surrounding area, about 4000 acres) as a historic monument
- submitting to the competent bodies for proper use of the estate buildings.

With the completion of the study by EUROPA NOSTRA the moment has come for the Greek State to display its sense of responsibility towards this monument, so significant for the cultural and natural heritage of Greece.

01.

«Μονοπάτια Πολιτισμού» σ' όλη την Ελλάδα!

Ένα πρόγραμμα επιλογής, μελετημένης σηματοδότησης και επικοινωνίας πλεγμάτων μονοπατιών σε περιοχές της χώρας με ξεχωριστό περιβαλλοντικό ή πολιτιστικό ενδιαφέρον που...

- αξιοποιεί ένα πολύτιμο κομμάτι της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς του τόπου μας.
- επεκτείνει την τουριστική περίοδο.
- εμπλέκει: δήμους, σχολεία, πολιτιστικούς φορείς, παραγωγούς.
- δημιουργεί θέσεις εργασίας, κυρίως για νέους.
- προβάλλει τα τοπικά προϊόντα.
- βελτιώνει την υγεία των κατοίκων και καταπολεμά την παιδική παχυσαρκία.
- ευαισθητοποιεί για την ομορφιά των τοπίων και την ανάγκη προστασίας και ανάδειξής τους.
- με σχετικά μικρή επένδυση, **αποφέρει πολλαπλάσια οφέλη** σε βάθος χρόνου.

Τα Μονοπάτια Πολιτισμού έχουν ήδη υλοποιηθεί, σε συνεργασία με τους τοπικούς Δήμους, στον Μαραθώνα, την Πάτμο, την Σίκινο, την Ορεινή Κορινθία – Ψάρι. Ολοκληρώνονται στην Αίγινα, την Επίδαυρο, τις Μικρές Κυκλάδες, την Σαντορίνη και 10 χωριά της Αρκαδίας (Menalon Trail), με την τεράστια συμβολή εθελοντών και οργανώσεων της περιοχής και πρωτεργάτη τον Γ. Λαγό. Η ζήτηση συνεχώς αυξάνεται (Λευκάδα, Ξάνθη, Καστοριά, Κρήτη, Πρέβεζα...) ενώ αναζητούνται νέοι χορηγοί για τις νέες περιοχές.

www.monopatiapolitismou.gr

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα «Μονοπάτια Πολιτισμού»
ΧΟΡΗΓΙΑ
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- Φωκίων Ποταμιάνος & οικογένεια
Χορηγία Επικοινωνίας: ΣΚΑΪ

Καθιέρωση της Πρωτομαγιάς ως Ημέρας Μονοπατιών: «Πιάνουμε τον Μάη σ' ένα μονοπάτι!» με πρωτότυπες δράσεις σ' όλη την Ελλάδα!

«Τα Μονοπάτια Πολιτισμού άλλαξαν τον τρόπο που βλέπουμε τον τόπο μας... Είναι πια δικά μας για να τα φροντίζουμε, να τα συντηρούμε και να είμαστε οι μικροί οδηγοί τους...»

Κωνσταντίνος Τσαμαδός
15χρονος εθελοντής, μέλος των Φίλων Μονοπατιών Ορεινής Κορινθίας.

«Τα Μονοπάτια Πολιτισμού είναι η προσωπική μας ... χρονομηχανή! Μέσα από αυτά ερχόμαστε σ' επαφή με τους προγόνους μας, περπατάμε όπου περπάτησαν κι εκείνοι, και καταλαβαίνουμε, ...νιώθουμε καλύτερα τον τόπο μας...»

Σπύρος Γιαμέος
Οδηγός Ταξί, μέλος των Φίλων Μονοπατιών Πάτμου

01. Πρωτομαγιά – Ημέρα Μονοπατιών στον Πύργο Οινόης, Μαραθώνας
Φωτο: Δ. Σπυρόπουλος

02. Επίδαυρος
Φωτο: Γ. Οικονόμου

03. Σίκινος
Φωτο: Μ. Αντύπας

04. Αρκαδία
Φωτό: Τ. Αδαμακόπουλος

05. Πάτμος
Φωτο: Φ. Τσαραβόπουλος

06. Ορεινή Κορινθία – Ψάρι
Φωτο: Γ. Σκούρτης

"Paths of Culture" all over Greece!

A programme of selection, sign-posting and promotion of public footpaths in areas of particular environmental or cultural importance which...

- develops a precious part of the cultural and natural heritage of our land.
- extends the tourist season.
- involves: municipal authorities, schools, cultural organisations, local producers.
- creates new jobs, for young people in particular.
- promotes local produce.
- improves the health of local inhabitants, reducing obesity among the young.
- makes people more aware of and sensitive towards the beauty of the landscape and thus the need to protect and promote it.
- through involving a relatively small initial investment, has a beneficial multiplier effect over time.

The programme "Paths of Culture" has already been implemented in Marathon, Patmos, Sikinos and Mountainous Corinthia around Psari.
It is in the process of implementation in Aegina, Epidaurus, the Minor Cyclades, Santorini and 10 villages of Arcadia (Menalon Trail), with the massive support of local volunteers and organizations and coordination by Y. Lagos. The number of municipalities requesting the programme is increasing (Lefkas, Xanthi, Kastoria, Crete, Preveza...) while new sponsors are needed for new locations.

www.monopatiapolitismou.gr

ELLET – Programme "Paths of Culture"
SPONSORSHIP
- A.G. Leventis Foundation
- Phokion Potamianos & family
Communication Sponsor: SKAI

We celebrate the 1st of May – Paths Day, with activities all over Greece!

"An act of sheer brilliance!"

Bettany Hughes, Journalist & BBC Presenter, Prospect Magazine

02.

03.

04.

05.

06.

Η παλιά πόλη της Καστοριάς στο πρόγραμμα 7 Most Endangered της EUROPA NOSTRA

01.

Με πρωτοβουλία του τότε Ευρωβουλευτή Κρίτωνα Αρσένη, μια πρώτη συνάντηση στη Καστοριά το 2013, οδήγησε σε πρόταση εκ μέρους του Αντιπροέδρου της EUROPA NOSTRA κ. Κώστα Καρρά και συντονισμένες ενέργειες εκ μέρους του Δήμου Καστοριάς και του ΣΑΚ που κατέληξαν στην απόφαση της EUROPA NOSTRA να εντάξει τις περιοχές Ντολτσό και Απόζαρι στο πρόγραμμα 7 Most Endangered για το 2014 αναγνωρίζοντας την ανάγκη άμεσης προστασίας του αρχιτεκτονικού πλούτου της πόλης.

01. Η Καστοριά σήμερα
Φωτό: Ε. Κατσαβέλη

02. Ειδικοί της EUROPA NOSTRA στην Καστοριά
Φωτό: Κ. Κουτσαδέλης

03. Αρχοντικό Μπασάραστη (Ντολτσό)
Φωτό: Μ. Δουκάκαρος

04. Παλιά αρχοντικά σε κίνδυνο
Φωτό: Κ. Αρσένης

Η παλιά πόλη της Καστοριάς - σπάνιο παράδειγμα βυζαντινής και μεταβυζαντινής πόλης που κατοικείται μέχρι σήμερα, με φημισμένες εκκλησίες και μοναδικά αρχοντικά, ιδιαίτερα στις περιοχές Ντολτσό και Απόζαρι – κινδυνεύει!
Ο εκσυγχρονισμός μετά την δεκαετία του 1950, αλλοίωσε το δομημένο περιβάλλον και τον παλιό πολεοδομικό ιστό μεγάλου τμήματος της πόλης.
Η εγκατάλειψη οδήγησε στην απώλεια πολλών αξιόλογων κτηρίων, ενώ αρκετά αρχοντικά απειλούνται ακόμα με κατάρρευση. Παράλληλα, άστοχες επεμβάσεις σε παραδοσιακά κτήρια συντέλεσαν στην απώλεια σημαντικών αρχιτεκτονικών και δομικών στοιχείων και του πλούσιου εσωτερικού τους διακόσμου. Κατά τις δύο πρόσφατες (φθινόπωρο 2014) επισκέψεις στην πόλη ειδικών σε θέματα πολιτιστικής κληρονομιάς και οικονομικής ανάλυσης από την EUROPA NOSTRA, την Αναπτυξιακή Τράπεζα του Συμβουλίου της Ευρώπης και την ΕΛΛΕΤ, αξιολογήθηκε το πρόβλημα, πραγματοποιήθηκε ανταλλαγή απόψεων με εκπροσώπους του Δήμου και της Περιφερειακής Ενότητας Δυτικής Μακεδονίας και ετέθησαν οι βάσεις για την εκπόνηση ολοκληρωμένης πρότασης με στόχο την αντιμετώπιση του προβλήματος.
Η διάσωση και ανάδειξη της πλούσιας αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της Καστοριάς, και η πρόσδοση νέων χρήσεων σε παραδοσιακά κτίρια, σε συνδυασμό με την προστασία του φυσικού της τοπίου, μπορούν να συμβάλουν καθοριστικά στην βιώσιμη ανάπτυξη μιας ακριτικής περιοχής της Ελλάδας που μαστίζεται από ένα από τα υψηλότερα ποσοστά ανεργίας στη χώρα. Για το θέμα αυτό θα διοργανωθεί ημερίδα στην Καστοριά τον Μάιο 2015, με την ευγενική χορηγία του Ιδρύματος Α.Γ. Λεβέντη.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ/ΧΟΡΗΓΙΑ
- Αναπτυξιακή Τράπεζα του Συμβουλίου της Ευρώπης
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

The old town of Kastoria in EUROPA NOSTRA's The 7 Most Endangered Programme

On the suggestion of the then MEP Kriton Arsenis, a first public meeting in Kastoria led to the proposal by EUROPA NOSTRA's Vice-President Costa Carras and coordinated action by the Municipality of Kastoria and ELLET's Council for the Architectural Heritage which led to a decision by EUROPA NOSTRA to include the Doltso and Apozari quarters of Kastoria in its 2014 The 7 Most Endangered programme, recognizing the need for immediate protection of the architectural heritage of the city.

02.

01. Kastoria today
Photo: E. Katsaveli

02. EUROPA NOSTRA experts in Kastoria
Photo: C. Koutsadelis

03. Bassarasti Mansion (in Doltso)
Photo: M. Doukakaros

04. Endangered historic mansions
Photo: K. Arsenis

03.

04.

The old town of Kastoria – a rare example of a Byzantine and post-Byzantine city still inhabited today, with famous churches and unique mansions, especially in the Doltso and Apozari quarters – is endangered!
Modernisation since 1950 has altered the built environment, destroying the traditional urban fabric in a large part of the city. Abandonment has led to the loss of many valuable buildings, and other houses are facing the risk of collapse. Misguided interventions in traditional buildings contributed to the loss of important architectural and structural elements and rich interior decoration.
During two recent visits to Kastoria by heritage and financial specialists from EUROPA NOSTRA, the Council of Europe Development Bank, and ELLET, the problem was assessed, there was an exchange of views with representatives of the Kastoria Municipality and the Regional Authority of Western Macedonia, and the foundations were laid for developing an integrated proposal to tackle the problem.
The preservation and promotion of the rich architectural heritage of Kastoria, in conjunction with the protection of its surrounding natural landscape, can greatly contribute to the sustainable development of a remote area of Greece, plagued by one of the highest unemployment rates in the country, and will be the subject of the conference supported by the A.G. Leventis foundation in May 2015.

ELLET – Council for Architectural Heritage

FUNDING / SPONSORSHIP
- Council of Europe Development Bank
- A.G. Leventis Foundation

Αγ. Πέτρος, Καστάνια Μάνης (2013-2014)

Ο Άγιος Πέτρος στην Καστάνια είναι ένα από τα σημαντικότερα βυζαντινά μνημεία της Πελοποννήσου.

01. Ο ναός πριν την αποκατάσταση
02. Συντηρώντας τις βυζαντινές τοιχογραφίες
03. 04. Τοιχογραφίες πριν και μετά τη συντήρηση
05. Από την εκδήλωση για την αποκατάσταση του ναού 14.10.2014
06. Το τέμπλο μετά τις εργασίες αποκατάστασης

Φωτό:
01. Σ. Μαμαλούκος
02-04: Γ. Μουστάκης
05-06: Γ. Κουφόπουλος

Ο κυρίως ναός χρονολογείται τον 12ο αι. ενώ τον 13ο αι. προστέθηκε ο νάρθηκας και το 1813 το εντυπωσιακό πυργοειδές κωδωνοστάσιο. Ο υψηλής τέχνης τοιχογραφικός του διάκοσμος χρονολογείται κυρίως στα μέσα του 14ου αι. και απηχεί τις τάσεις της μνημειακής ζωγραφικής του Μυστρά. Το μνημείο σώζει σχεδόν άθικτο σημαντικό μέρος του γλυπτού του διακόσμου που περιλαμβάνει τα κιονόκρανα των τεσσάρων κιόνων, το θύρωμα της δυτικής θύρας του ναού και το μαρμάρινο τέμπλο, ένα από τα καλύτερα σωζόμενα παραδείγματα στον Ελλαδικό χώρο.

Οι αναστηλωτικές εργασίες, που πραγματοποιήθηκαν κατά το διάστημα 2013-2014, αντιμετώπισαν τα σοβαρά δομοστατικά και οικοδομικά

προβλήματα του μνημείου (ο νάρθηκας κινδύνευε άμεσα με κατάρρευση) και ανέδειξαν τις αρχιτεκτονικές αξίες του με την απομάκρυνση μεταγενέστερων επεμβάσεων. Εκτελέστηκαν επιπλέον εκτεταμένες εργασίες στον περιβάλλοντα χώρο του μνημείου προκειμένου να εξασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή ανάδειξή του, καθώς επίσης και έργα αντιστήριξης κατά μήκος της νότιας πλευράς του. Παράλληλα, ο προσεκτικός καθαρισμός των τοιχογραφιών συνέβαλε στην αποκάλυψη πολλών παραστάσεων που καλύπτονταν από στρώμα αλάτων, αναδεικνύοντας τη σπουδαιότητα του μοναδικού αυτού ζωγραφικού συνόλου της παλαιολόγειας τέχνης.

Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές του Πολυτεχνείου υπό την καθ. Ε. Μαΐστρου εκπόνησαν μελέτη διαδρομής επισκεψιμότητας Μνημείων της Καστάνιας. Στην Καστάνια έχει προηγηθεί η αναστήλωση από την ΕΛΛΕΤ του Ι.Ν. Αγ. Νικολάου «στης Μαρούλαινας».

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
Μελέτη: 26η ΕΒΑ
Εργασίες αποκατάστασης: Μνημειοτεχνική ΕΠΕ υπό την επίβλεψη του αρχιτέκτονος Σ. Μαμαλούκου και του αρχαιολόγου Μ. Κάππα.
Συντήρηση ζωγραφικού διακόσμου: Γ. Μουστάκης

ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Church of St Peter, Kastania, Mani (2013-2014)

Restoring the Church of St Peter, one of the most important Byzantine monuments in the Peloponnese.

The nave dates from the 12th c. The narthex was added in the 13th c., and the spectacular towering spire in 1813. Reflecting the monumental painting styles of Mystras, the refined decorative programme mainly dates from the mid-14th c. A substantial part of the monument's sculptural decoration survives almost intact, including the capitals of the four columns, the doorway of the western gate of the church and the marble iconostasis, one of the best-preserved in all Greece. Carried out during 2013–2014, the restoration work dealt with the serious structural and construction problems of the monument (the narthex was in danger of imminent collapse) and enhanced its architectural merit by removing later interventions. Moreover, extensive work was performed in the area surrounding the monument in order to ensure the best possible setting for it, and retaining works were carried out along the south side. The meticulous cleaning of the wall paintings contributed to the discovery of many paintings covered by a thick layer of limescale, highlighting the importance of this unique Palaiologan ensemble of paintings.

Graduate students of the National Technical University of Athens under Professor E. Maistrou prepared a study enabling those interested to visit all the monuments of Kastania. In Kastania, ELLET has also restored the church of St Nicholas.

01. The church before restoration
02. Restoring the Byzantine frescoes
03, 04. Frecoes before and after restoration
05. From the event for the restoration of the church 14.10.2014
06. The marble iconostasis after restoration

Photos:
01. S. Mamaloukos
02-04: G. Moustakis
05-06: G. Koufopoulos

ELLET – Council for Architectural Heritage
Study: 26th Ephorate of Byzantine Antiquities
Restoration works: Restoration work was carried out by Mnimeiotechniki Ltd., under the supervision of the architect S. Mamaloukos and the archaeologist M. Kappas.
Conservation of the painted decoration: G. Moustakis

SPONSORSHIP
Thanassis & Marina Martinou

ΑΠΟΣΥΡΣΗ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΙΚΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΝΟΜΟΣΧΕΔΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

Σώζοντας την Πλάκα για 4η φορά

Κινητοποιώντας χιλιάδες πολίτες και οργανώσεις εναντίον του νομοσχεδίου «Πράξεις εισφοράς σε γη και σε χρήμα - Ρυμοτομικές απαλλοτριώσεις και άλλες διατάξεις» του ΥΠΕΚΑ, επιτύχαμε τον Δεκέμβριο 2014 να απαλειφθούν 2 από τις 3 επίμαχες διατάξεις του, ιδιαίτερα καταστροφικές για την Πλάκα και το Ιστορικό Κέντρο.

01. Οι Αέρηδες στην Πλάκα

02. Το Γαϊτανάκι της Σχολής Hill, στην οδό Τριπόδων, μπροστά στα γραφεία της ΕΛΛΕΤ

03. Το Μνημείο Λυσικράτους

04. Βιβλιοθήκη Αδριανού

Φωτό:
01, 03, 04.
Π. Παρασκευόπουλος
02. Κ. Αλμπανίδης

Η ΕΛΛΕΤ, μέσα σε λίγες μέρες, κινητοποίησε την κοινή γνώμη στην Ελλάδα και το εξωτερικό, πολίτες και οργανώσεις. Εξασφαλίσαμε την δυναμική υποστήριξη του Δήμου Αθηναίων που κάλεσε το ΥΠΕΚΑ να αποσύρει το νομοσχέδιο. Κινητοποιήσαμε την EUROPA NOSTRA, που, αναγνωρίζοντας τη σημασία του οικιστικού συνόλου της Πλάκας όχι μόνο για τη χώρα αλλά για ολόκληρη την πολιτιστική κληρονομιά της Ευρώπης, τόνισε με επιστολή της προς το Υπουργείο ΠΕΚΑ την επιβεβλημένη ανάγκη η υπάρχουσα νομοθεσία Χρήσεων Γης στην περιοχή να παραμείνει ως έχει και έστειλε tweet σε όλη την Ευρώπη.

Παράλληλα, χιλιάδες πολίτες από την Ελλάδα και το εξωτερικό έστειλαν μηνύματα διαμαρτυρίας στον Υπουργό και Υφυπουργό ΠΕΚΑ, μεταξύ των οποίων ειδικοί επιστήμονες και προσωπικότητες με βαρύνουσα γνώμη στον δημόσιο διάλογο.

Επιτύχαμε:
- την απόσυρση της διάταξης για την επέκταση κέντρων διασκέδασης στον 1ο όροφο.
- η οποιαδήποτε μεταβολή να είναι σύμφωνη με τις κατευθύνσεις των ειδικών διατάξεων του Προεδρικού Διατάγματος.

Σημειώνεται ότι οι προτεινόμενες διατάξεις είχαν εισαχθεί στη Βουλή σε νομοσχέδιο περί εμπορίου (!) χωρίς καμία πρότερη δημόσια διαβούλευση.

Η ΕΛΛΕΤ είχε πρωτοστατήσει στα πλαίσια της Συντονιστικής Επιτροπής στον 8ετή αγώνα (1974 - 1982) για τη διάσωση της Πλάκας που επετεύχθη με τις πρωτοπόρες Χρήσεις Γης. Από τότε, τρεις φορές διαδοχικές κυβερνήσεις προσπάθησαν να τις αλλάξουν, προσέκρουσαν όμως στην κινητοποίηση της ελληνικής και διεθνούς κοινής γνώμης.

ΕΛΛΕΤ – Επιτροπή Πρωτοβουλίας Κατοίκων Πλάκας & Τμήμα Επικοινωνίας

CATASTROPHIC PROVISIONS FOR THE HISTORIC CENTRE WITHDRAWN!

Saving Plaka for the 4th time

By mobilizing thousands of people and organizations in respect of the bill 'Capital transactions in land and money – Town planning expropriation and other provisions' by the Greek ministry of Environment, Energy and Climate Change, we managed to eliminate two of the three disputed provisions, which were particularly devastating for Plaka and the Historic Centre of Athens.

01. "Aerides" (Tower of Winds) monument

02. Maypole dance by the Hill School, in front of the ELLET offices, Tripodon St.

03. Lysikrates choragic monument

04. Hadrian's Library

Photos
01, 03, 04.
P. Paraskevopoulos
02. K. Albanidis

Within days, ELLET mobilized public opinion in Greece and other countries, both individual citizens and organizations. We obtained the strong support of the Mayor of Athens, who called upon the ministry to withdraw the bill. We mobilized EUROPA NOSTRA, which, recognizing the importance of the architectural complex of Plaka, not only for Greece but for the whole of Europe's cultural heritage, emphasized in a letter to the ministry of Environment, Energy and Climate Change the imperative need for the existing legislation for land use in the area to remain as is. Meanwhile, thousands of people from Greece and other countries, including scientists and opinion-makers, sent messages of protest to the minister and deputy minister.

We succeeded in ensuring that:
- the provision for the extension of ground floor places of entertainment to the 1st floor were withdrawn.
- any documented changes should comply with the guidelines of the specific provisions of the original Presidential Decree on Plaka.

It should be noted that these proposals were introduced into Parliament in a Trade bill (!) without prior public consultation.
ELLET played a pioneering role within the Coordinating Committee in the eight-year-long struggle (1974–1982) to rescue Plaka, a goal achieved through the groundbreaking introduction of Land Use Regulations. Since then, successive governments have tried to change these regulations on three occasions, yet have failed due to the mobilization of Greek and international public opinion.

ELLET – Plaka Residents' Committee & Communications Department

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο

Βασική αρχή του είναι η σύνδεση της αειφορίας με τους φυσικούς πόρους, τις σχέσεις των ανθρώπων και τον πολιτισμό. Το πρόγραμμα εμπλέκει ενεργά όλα τα μέλη του (εκπαιδευτικοί, διοίκηση, μαθητές, γονείς, τοπική κοινότητα) και χαράζει στρατηγικές για τη μάθηση, τον πολιτισμό και την Αειφόρο Ανάπτυξη.

01. 2ο Δημοτικό Σχολείο Αναβύσσου – Εκπαιδευτικό πρόγραμμα «Από την ελιά στο... λαδάκι»

02. 7ο Νηπιαγωγείο Ιωαννίνων – Δημιουργία Σχολικού Κήπου

03. Νηπιαγωγείο Κληματιάς Ιωαννίνων – Μελέτη πεδίου στην λίμνη Παμβώτιδα

04. 2ο Δημοτικό Σχολείο Αναβύσσου – Στο δάσος της Καισαριανής

Φωτό:
01, 04. 2ο Δημοτικό Σχολείο Αναβύσσου
02. Κ. Τάλλου
03. Μ. Τοπολιάτη

Το πρόγραμμα «Αειφόρο Ελληνικό Σχολείο: όλοι νοιαζόμαστε, όλοι συμμετέχουμε» εγκρίθηκε από το Υπουργείο Παιδείας και λειτουργεί από το έτος 2013-2014.
Στο πρόγραμμα συμμετέχουν 130 σχολεία όλων των βαθμίδων εκπαίδευσης από όλη την Ελλάδα και αναλαμβάνουν δράσεις με βάση οκτώ Πυλώνες Εισόδου στην Αειφορία:

- Δημοκρατία/ Συμμετοχή
- Προαγωγή Μάθησης
- Προαγωγή Τεχνών-Πολιτισμού
- Προαγωγή Υγείας
- Κτίριο-Αυλή
- Εξοικονόμηση Ενέργειας / Πολιτική Μετακινήσεων
- Εξοικονόμηση πόρων
- Από το τοπικό στο πλανητικό

Συνεργαζόμαστε με τα σχολεία μέσω προσωπικής επαφής και σεμιναρίων. Στο διάστημα 2013-2014 πραγματοποιήθηκαν επτά σεμινάρια με την συμμετοχή 400 εκπαιδευτικών όλων των βαθμίδων: εκπαιδευτικοί και Διευθυντές Σχολείων, Σχολικοί Σύμβουλοι, Υπεύθυνοι Σχολικών Δραστηριοτήτων, Υπεύθυνοι ΕΚΦΕ και επιστημονικοί συνεργάτες σε Πανεπιστήμια. Συγκεκριμένα:

- Σεμινάριο: «Το σχολείο ως κοινότητα: Το χτίσιμο της συλλογικότητας και της συμμετοχής», Μάρτιος 2014
- 1ο και 2ο Πανελλαδικό Σεμινάριο: «Ποιες είναι οι αναγκαίες διαδικασίες για το χτίσιμο του Αειφόρου Ελληνικού Σχολείου», Ιούνιος και Νοέμβριος 2014
- 1ο Θερινό Πανεπιστήμιο στις Οινούσσες: πενθήμερο σεμινάριο «Αειφόρο Σχολείο-Αειφόρος Κοινότητα», Ιούλιος 2014
- Ημερίδα με Υπεύθυνους Σχολικών Δραστηριοτήτων νομού Αττικής: «Τρόποι συνεργασίας και υποστήριξης των σχολείων», Σεπτέμβριος 2014
- Ημερίδα Αποστολικής Διακονίας της Ελλάδος, σε συνεργασία με την Εκκλησία: «Τοπικά προϊόντα και αρωματικά φυτά», Οκτώβριος 2014
- Σεμινάριο στην Πύλο: «Αειφόρο Σχολείο - Βιωματικές Δράσεις», Δεκέμβριος 2014

www.aeiforosxoleio.gr

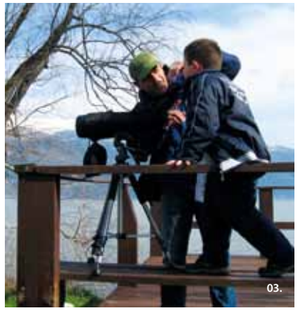
ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

PROGRAMME

The Sustainable Greek School

The main principle is to link sustainability to natural resources, human relationships and culture. Actively involving all stakeholders (teachers, school administrations, students, parents, local communities), the programme develops strategies for learning, culture and sustainable development.



01. 2nd Primary School of Anavyssos – Educational programme "From the olive tree… to olive oil"

02. 7th Kindergarten of Ioannina – Creating a school garden

03. Klimatia Kindergarten, Ioannina – Field research at Pamvotida lake.

04. 2nd Primary School of Anavyssos – Visiting the Kesariani forest

Photos:
01, 04. 2nd Primary School of Anavyssos
02. K. Tallou
03. M. Topoliati

The programme "Sustainable Greek School: we all care, we are all involved" was approved by the Ministry of Education and operated from the year 2013-2014.
The programme involves 130 schools of every grade from all over Greece, which take action based on eight gateways to Sustainability:

- Democracy – Participation
- Promoting Learning
- Promoting Arts – Culture
- Health promotion
- Building – Courtyard
- Energy saving – Transportation policy
- Saving resources
- From local to global

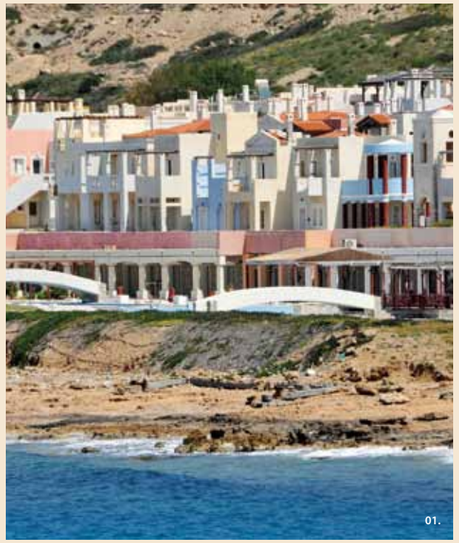
We work with schools through personal contact and seminars. During 2013–2014, seven seminars were organised, with the participation of 400 educationalists from every level: teachers and school principals, school counselors, school activity officers, EKFE officers, and university scientific partners. Specifically:

- Seminar: "Schools as communities: The construction of collectivity and participation", March 2014
- 1st and 2nd Nationwide Seminar: "Which are the necessary steps to build a Sustainable Greek School?", June and November 2014
- 1st Summer University on Oinousses: "Sustainable School – Sustainable Community", five-day seminar, July 2014
- Day Conference with School Activity Officers from the Attica prefecture: "Ways of school cooperation and support", September 2014
- Day Conference with the Apostolic Diaconia of Greece, in cooperation with the Church: "Local produce and herbs", October 2014
- Seminar at Pylos: "Sustainable School – Experiential Activities", December 2014

www.aeiforosxoleio.gr

ELLET – Council for Environmental Education

SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation



01.

01. Υπερδόμηση
Φωτό: Αειφόρο Αιγαίο

02. Παρθένο τοπίο
στη Σίκινο
Φωτό: Μ. Αντύπας

ΧΩΡΟΤΑΞΙΚΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Νέος αγώνας ενάντια στην καταστροφή πολλών νησιών

Το καλοκαίρι του 2013 η ΕΛΛΕΤ αντιτάχθηκε σε νομοσχέδιο που ενθάρρυνε τη δημιουργία τουριστικών κατοικιών. Τις θέσεις μας υπέρ της προστασίας των μικρότερων νησιών και των προστατευόμενων περιοχών συνυπέγραψαν 28 νησιωτικοί Δήμοι όπως της Σαντορίνης, της Μυκόνου, της Πάρου και της Αμοργού αλλά παρά ταύτα το νομοσχέδιο έγινε νόμος.
Στη συνέχεια, στα τέλη του 2013, προωθήθηκε για τρίτη φορά μέσα σε οκτώ χρόνια ένα νέο Χωροταξικό για τον Τουρισμό, ανοίγοντας το δρόμο για τη μαζική δόμηση δεύτερης κατοικίας, ένα πρότυπο ανάπτυξης που αναπαράγει το αποτυχημένο τουριστικό πρότυπο άλλων χωρών, διαμορφώνοντας επιπτώσεις ιδιαίτερα δυσμενείς για την αειφορική ανάπτυξη των ελληνικών νησιών και των προστατευόμενων περιοχών.
Αρχικά η μάχη δόθηκε στο Εθνικό Συμβούλιο Χωροταξίας. Ομως η ηγεσία του ΥΠΕΚΑ αγνόησε τις απόψεις της πλειοψηφίας των μελών του και προχώρησε στην δημοσίευση της σχετικής Κοινής Υπουργικής Απόφασης, επικαλούμενη ανεπισήμως «το Δίκαιο της Ανάγκης». Η ΕΛΛΕΤ από κοινού με άλλους 9 φορείς μεταξύ των οποίων δύο νησιωτικοί Δήμοι και ο Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών προσέφυγε στο Συμβούλιο της Επικρατείας. Η απόφαση αναμένεται.
Τα ελληνικά νησιά χαρακτηρίζονται από ευαίσθητες ισορροπίες. Πιστεύουμε πώς κάθε παρέμβαση σε αυτά είναι αναγκαίο να σέβεται τη μέγιστη δυνατή αυτονομία τους σε φυσικούς πόρους (ενέργεια, νερό, κτλ.) και να πραγματοποιείται μόνο σε εκείνα τα νησιά όπου η φέρουσα ικανότητά τους το επιτρέπει. Αντίστοιχα πιθανές παρεμβάσεις στις προστατευόμενες περιοχές οφείλουν να διαφυλάττουν τις ιδιαιτερότητές τους και το πλούσιο οικολογικό τους απόθεμα.

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα Αειφόρο Αιγαίο
ΧΟΡΗΓΙΑ
Φωκίων Ποταμιάνος & οικογένεια

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Αειφόρο Αιγαίο

Καθοριστική συμβολή στην προφύλαξη του αρχιπελάγους

Αιγαίο
Φωτό: Μ. Αντύπας

Aegean sea
Photo: M. Antypas

Εκστρατεία με σκοπό την ευαισθητοποίηση των κατοίκων κάθε ηλικίας των νησιών του Αιγαίου, για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς ως απαραίτητης προϋπόθεσης για την ποιότητα ζωής και την οικονομική ανάπτυξη, το πρόγραμμα «Αειφόρο Αιγαίο» παίζει για μια ολόκληρη δεκαετία καθοριστικό ρόλο στην προστασία των Αιγαιοπελαγίτικων νησιών.

Βασικές δραστηριότητες του Προγράμματος:

Α. Σύσταση και λειτουργία του Δικτύου «Αειφόρο Αιγαίο».
Το Δίκτυο «Αειφόρο Αιγαίο» περιλαμβάνει ανθρώπους και φορείς που με τη δράση τους συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη του τόπου τους. Στόχος του Δικτύου είναι η ανάδειξη καλών πρακτικών και η προώθηση και διάδοση ενός εναλλακτικού αναπτυξιακού προτύπου, στηριζόμενο στην προστασία του φυσικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος και την ενίσχυση της ιδιαίτερης ταυτότητας κάθε νησιού.
Τα μέλη του Δικτύου (Επιχειρηματίες, Ακαδημαϊκοί, Οργανισμοί Τοπικής Αυτοδιοίκησης, τοπικές ΜΚΟ και ενεργοί Πολίτες) συμμετέχουν σε έναν κοινό αγώνα που έχει οδηγήσει σε αξιόλογες μεταβολές.

Β. Δράσεις Ευαισθητοποίησης στα σχολεία των νησιών του Αιγαίου.
- Διαγωνισμός Φωτογραφίας: «Τι μου αρέσει στο νησί μου και θα ήθελα να διατηρηθεί, τι θα ήθελα να αλλάξει».
- Δημιουργία ενός «Οδηγού για την Αειφόρο Ανάπτυξη στο νησί μου».
- Ομαδική εργασία: «Το νησί μου ένα καράβι που ταξιδεύει στο χρόνο».
- Δημιουργία ντοκυμαντέρ.

Γ. Αγώνας για αποτροπή νομοθετημάτων και σχεδίων με δυσμενή αποτελέσματα, ιδίως για τον αιγιαλό, τις προστατευόμενες περιοχές και τα μικρότερα νησιά.

Δ. Το Πρόγραμμα «Αειφόρο Αιγαίο» έχει εκτελέσει ή εκτελεί τα εξής επιμέρους προγράμματα και δράσεις:
- Την καταγραφή 2000 αγροτικών μνημείων στην Αμοργό, με ένα μικρό βιβλίο που τα περιγράφει.
- Το Πρόγραμμα Διαχείρισης Ακτών στην Πάρο (Litusgo).
- Προετοιμασία και έκδοση βιβλίου «Νερό για τα Νησιά».
- Την σήμανση μονοπατιών σε συνεργασία με τα Μονοπάτια Πολιτισμού στις Μικρές Κυκλάδες με έναν οδηγό των νησιών αυτών.
- Πρόγραμμα Εκπαίδευσης για την αναστήλωση αναβαθμίδων μαζί με την δημιουργία ντοκυμαντέρ στη Σίφνο, σε συνεργασία με τα Μονοπάτια Πολιτισμού.

www.egaio.gr

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα Αειφόρο Αιγαίο
ΧΟΡΗΓΙΑ
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- Φωκίων Ποταμιάνος & οικογένεια
- Ίδρυμα Ευγενίδη
- Γεώργιος Προκοπίου

02.

TOURISM LAW LAND-USE PLAN

A new fight against destructive development

In summer 2013 ELLET opposed a bill encouraging the general construction of tourist homes. Our position favouring the protection of smaller islands and of protected areas was supported by 28 island municipalities, including Santorini, Mykonos, Paros and Amorgos. The bill became law nevertheless.
At the end of 2013 for the third time in eight years a new Land Use Plan for Tourism was proposed, making possible the mass construction of second homes, a development model already proven bankrupt in other countries and with potentially disastrous results for the sustainable development of the smaller Greek islands and areas of nature protection throughout the country.
The initial battle was given in the National Council of Land Use Planning. The Ministry however ignored the views of the majority of its members and issued the Ministerial Decision in question, unofficially invoking "The Law of Necessity". ELLET, together with nine other organizations, appealed to the Council of State whose decision is awaited.
The Greek islands are characterized by their delicate ecological balances. We are convinced any development plan should respect the need for local supply of required energy and water resources and should only be permitted in islands with an adequate carrying capacity.
Any development in areas of nature preservation must respect the specific characteristics and rich ecology of each.

ELLET – Sustainable Aegean Programme
SPONSORSHIP
Phokion Potamianos & family

PROGRAMME

Sustainable Aegean

A decisive contribution to the preservation of the archipelago

A campaign to raise the awareness of residents of all ages on the Aegean islands for the need to protect the environment and cultural heritage as an essential prerequisite for quality of life and economic growth, the "Sustainable Aegean" programme has, for a whole decade, played a pivotal role in the protection of the coastline and the islands.

Key activities of the Programme:

A. the establishment and operation of the "Sustainable Aegean" Network
The "Sustainable Aegean "Network involves individuals and organizations whose activity contributes to the sustainable development of their island. The objective of the Network is to foster good practices, as well as to promote and disseminate an alternative development model, based on the protection of the natural and cultural environment and the reinforcement of the distinctive identity of each island. Network members (entrepreneurs, academics, local government bodies, local NGOs and active citizens) take part in a shared effort which has led to a substantive improvement in the attitude of many inhabitants of the islands.

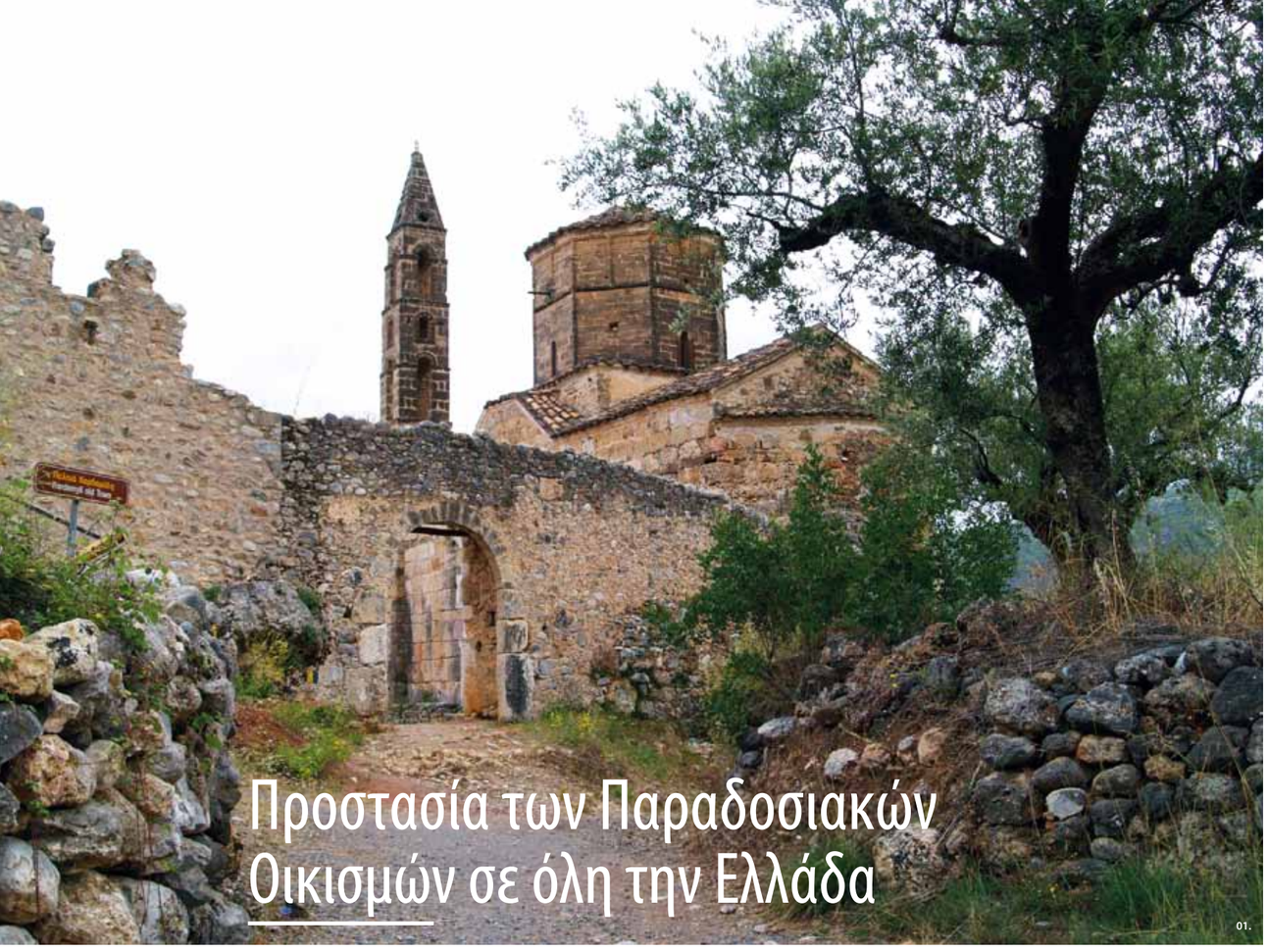
B. Awareness-raising activities in schools on the Aegean islands
- Photo Contest: "What I love about my island: what should be preserved and what should change"
- Establishment of a "Guide for Sustainable Development on my island"
- Teamwork: "My island, a ship sailing through time"
- Production of a documentary film

C. Activities to prevent laws and planning regulations that would have unfavourable consequences for the coastline, protected areas and the smaller islands.

D. The Sustainable Aegean Programme has completed or is currently completing the following specific projects:
- The cataloguing of 2000 agricultural monuments on Amorgos, together with an explanatory booklet.
- A programme of coastal management in Paros (Litusgo).
- The preparation and production of a book "Water for the Islands".
- In collaboration with "Paths of Culture", the clearing and signposting of footpaths in the Minor Cyclades with a guide to these islands.
- In collaboration with "Paths of Culture", an educational programme on dry stone retaining walls in Sifnos together with the production of a short documentary film.

www.egaio.gr

ELLET – Sustainable Aegean Programme
SPONSORSHIP
- A.G. Leventis Foundation
- Phokion Potamianos & family
- Evgenides Foundation
- George Prokopiou



Προστασία των Παραδοσιακών Οικισμών σε όλη την Ελλάδα

01.

Στόχος του κύκλου ημερίδων ήταν ο ουσιαστικός διάλογος για την προστασία των παραδοσιακών οικισμών στο πλαίσιο των σημερινών αναπτυξιακών προκλήσεων.

01. Καρδαμύλη
02. Πολυρρήνια, Χανιά
03. Ύδρα
04. Κυπαρισσία – Πάνω Πόλη
05. Από την ημερίδα στα Χανιά

Φωτό:
01, 05. Κ. Κουτσαδέλης
02. ΤΕΕ - Τμήμα Δυτ. Κρήτης
03. Β. Γκανιάτσας
04. 26η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων

Το 2014 ολοκληρώθηκε ο κύκλος των ημερίδων με θέμα «Προστασία Παραδοσιακών Οικισμών & Σύγχρονος Αρχιτεκτονικός Σχεδιασμός» στην Ύδρα (26/04/2014) και την Καλαμάτα (11/10/2014), συνεχίζοντας τον διάλογο που ξεκίνησε στην Αθήνα πριν δύο χρόνια (13/01/2012), και επεκτάθηκε στην Σίφνο (13/10/2012), τα Ιωάννινα (27/10/12), τον Βόλο (09/03/2013), και τα Χανιά (12/10/13).

Στις προηγούμενες δεκαετίες ένα μεγάλο μέρος της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της χώρας μας χάθηκε στον βωμό μιας κακώς εννοούμενης ανάπτυξης. Στόχος αυτού του κύκλου ημερίδων ήταν ο ουσιαστικός διάλογος για την προστασία των παραδοσιακών οικισμών στο πλαίσιο των σημερινών αναπτυξιακών προκλήσεων. Η ανάγκη εξισορρόπησης ανάμεσα στην προστασία των παραδοσιακών οικισμών και την ανάπτυξη ενός σύγχρονου αρχιτεκτονικού σχεδιασμού συνεχίζει να αποτελεί ζητούμενο, και για τον λόγο αυτό βασικούς άξονες της θεματολογίας αποτέλεσαν η εξέταση του ισχύοντος θεσμικού πλαισίου, η παρουσίαση διαφορετικών τρόπων προσέγγισης του θέματος και η μελέτη τοπικών ιδιαιτεροτήτων.

Παρά τα κάποια θετικά βήματα που έχουν γίνει ως τώρα, το υφιστάμενο θεσμικό και οικονομικό πλαίσιο που διέπει τους παραδοσιακούς οικισμούς της χώρας μας χρήζει ουσιαστικής αναμόρφωσης, ώστε να γίνει αποτελεσματικότερο.
Αξιοσημείωτη ήταν η μεγάλη συμμετοχή του κοινού, ενώ συνέβαλαν καθοριστικά στην επιτυχία της πρωτοβουλίας διακεκριμένοι ομιλητές, που προσέφεραν τις γνώσεις και την εμπειρία τους. Τα πρακτικά των επτά ημερίδων θα δημοσιευθούν ηλεκτρονικά, ώστε να αποτελέσουν βοήθημα και οδηγό για κάθε ενδιαφερόμενο και να ευαισθητοποιήσουν ένα ολοένα και μεγαλύτερο κοινό.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

Protection of Traditional Settlements: the Treasure of Greece

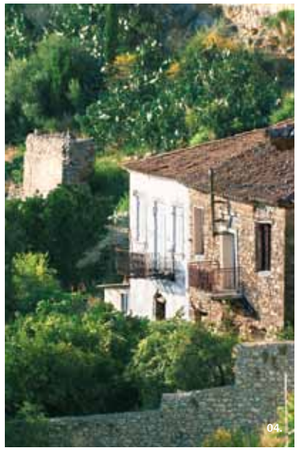
The aim of this series of day conferences was to foster a meaningful dialogue on the protection of traditional communities in the context of current development challenges.

In 2014, the series of day conferences on the "Protection of Traditional Settlements & Modern Architectural Design" were completed on Hydra (26/04/2014) and in Kalamata (11/10/2014). These furthered the dialogue started in Athens three years before (13/01/2012), and expanded to Sifnos (13/10/2012), Ioannina (27/10/2012), Volos (09/03/2013) and Chania (12/10/2013).
In previous decades, much of the architectural heritage of our country was sacrificed on the altar of misguided development. The aim of this series of day conferences was to foster a meaningful dialogue on the protection of traditional communities in the context of current development challenges. The need to balance the protection of traditional communities and the development of modern architectural design remains a challenge; therefore, the main topics were the assessment of the current institutional framework, the presentation of alternative approaches to the topic, and the study of specific local characteristics. Despite a few positive steps taken so far, the existing institutional and financial framework for the traditional villages of Greece is in need of substantial reform if it is to become effective.
Public involvement in the events was extraordinary; the distinguished speakers who shared their knowledge and experience made a significant contribution to the success of this initiative. The minutes of the seven day-conferences will be published online to serve as reference for all concerned and to raise the awareness of a growing number of people.

ELLET – Council for Architectural Heritage
SPONSORSHIP
A.G. Leventis Foundation

02.

03.



04.

05.

01. Kardamyli
02. Polyrinia, Chania
03. Hydra
04. Kyparissia – the old town
05. From the Chania conference

Photos:
01, 05. C. Koutsadelis
02. Technical Chamber – Western Crete
03. V. Ganiatsas
04. 26th Ephorate of Byzantine Antiquities

01.

ΕΚΘΕΣΗ

ΜΑΡΑΘΩΝΑΣ: Πολιτιστικό τοπίο

ΜARATHON: CULTURAL LANDSCAPE / MARATHON: PAYSAGE CULTUREL ήταν ο τίτλος της έκθεσης που διοργάνωσε με εξαιρετική επιτυχία η ΕΛΛΕΤ υπό την αιγίδα της UNESCO και με τη συνεργασία της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Ελλάδος στην UNESCO, και της πρέσβειρας κ. Κ. Δασκαλάκη, στο πλαίσιο της Ελληνικής Προεδρίας, τον Μάρτιο 2014 στο Παρίσι.

Για 3 εβδομάδες, χιλιάδες επισκέπτες απ' όλον τον κόσμο γνώρισαν τον Μαραθώνα στις κεντρικές εγκαταστάσεις της UNESCO, στο εντυπωσιακής αρχιτεκτονικής Hall Ségur, μέσα από 20 πανώ ύψους 4 μέτρων με μοναδικά στιγμιότυπα από τον ιστορικό τόπο και εύληπτο πληροφοριακό υλικό στα αγγλικά και γαλλικά.

Πρόκειται για την πρώτη διεθνή προβολή του Μαραθώνα ως πολιτιστικού συνόλου με βάση την περιβαλλοντική, ιστορική, πολιτισμική και αθλητική του σημασία, καθώς και την ανθρώπινη δημιουργία σήμερα.
Στόχος της ΕΛΛΕΤ είναι η σύνδεση του διεθνούς ονόματος του Μαραθώνα με τον ιστορικό τόπο: υπενθυμίζοντας την άρρηκτη σχέση του Μαραθωνίου δρόμου με τον τόπο καταγωγής του, ο Μαραθώνας προωθείται ως προορισμός που μπορεί να ικανοποιήσει τον περιπατητικό, φυσιολατρικό, ιστορικό, αθλητικό τουρισμό. Τίθενται έτσι οι βάσεις για βιώσιμη ανάπτυξη με άξονα τον σεβασμό προς το μοναδικό φυσικό του περιβάλλον και την ιστορία του και ευεργετικά αποτελέσματα για την οικονομία του τόπου και τους κατοίκους.

Για τον Μαραθώνα πρόσφατα συσπειρώσαμε τους φορείς: Δήμο, ΦΟΔΕΠΑΣΜ, Μουσείο Μπενάκη, ζητώντας από κοινού από την Περιφέρεια το κλείσιμο του δρόμου, εξασφαλίζοντας σταθερή δημόσια συγκοινωνία για να προφυλαχθούν το σπάνιο δάσος Σχινιά και η παραλία με τις αμμοθίνες από τα χιλιάδες αυτοκίνητα.

ΕΛΛΕΤ – Πρόγραμμα «Μονοπάτια Πολιτισμού»
Κείμενα / Επιμέλεια: Λυδία Καρρά

Με τη στήριξη του Δήμου Μαραθώνα
Χορηγός εκτυπώσεων: Εταιρεία Polichromo
ΧΟΡΗΓΙΑ
Ιδιώτες και Έλληνες της Διασποράς

Φωτογραφικό υλικό: ΣΕΓΑΣ / Κλασικός Μαραθώνιος Αθηνών, Φορέας Διαχείρισης Σχινιά-Μαραθώνα, Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία, AIMS – Association of International Marathons and Distance Races, Μουσείο Μαραθωνίου Δρόμου, τα σχολεία της περιοχής κ.α.

01. Το κεντρικό πανώ της έκθεσης
02. Στα εγκαίνια της έκθεσης
Φωτο: Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην UNESCO

01. The central panel of the exhibition
02. The inauguration
Photo: Permanent Delegation of Greece to UNESCO

MARATHON: Cultural Landscape was the title of an exhibition organized with great success by ELLET under the auspices of UNESCO in cooperation with the Permanent Delegation of Greece to UNESCO, and the Ambassador K. Daskalaki, under the Greek Presidency, in March 2014 in Paris.

For 3 weeks, thousands of visitors from all over the world experienced Marathon at the UNESCO headquarters, the architecturally impressive Hall Ségur, through 20 4-meter-high panels featuring unique images of the historic place and concise information in English and French.
This is the first international promotion of Marathon as a cultural complex of environmental, historic, cultural and sporting importance, as well as current human creativity.
ELLET's aim is to associate the international perception of Marathon with the historic place: bringing to mind the inextricable relationship of the Marathon race to its place of origin, Marathon is promoted as a destination that caters to trekking, naturalist, historic, and sport tourism.
Thus, the foundations are laid for sustainable development based on respect for its unique natural environment and history, with beneficial effects on the local economy and residents.
For Marathon, we recently managed to coordinate all relevant authorities jointly requesting the District to allow only public transport in order to protect the rare forest, the wetland and the coast of Schinias.

02.

ELLET – Programme "Paths of Culture"
Curated and Written: Lydia Carras

With the support of the Municipality of Marathon
Printing Sponsor: Polichromo S.A.

SPONSORSHIP
Greeks of the Diaspora and other individuals

Photos: SEGAS/Athens Classic Marathon, Schinias – Marathon Management Organisation, Greek Ornithological Society, AIMS – Association of International Marathons and Distance Races, Marathon Race Museum, local schools etc.

Διάσωση μνημείων της Κεφαλονιάς

Η ΕΛΛΕΤ έχει επιλέξει από το 2013 τέσσερα μνημεία, επικεντρώνοντας τις προσπάθειές της στην διάσωσή τους. Η ανάδειξη και προστασία των μνημείων του νησιού θα έχει πολλαπλά οφέλη, σε επίπεδο οικονομικό, πολιτιστικό και εκπαιδευτικό.

01, 02. Αγ. Σπυρίδων, Κάστρο Αγ. Γεωργίου

03. Παλαιό Καθολικό Μονής Σισίων

04. Οικία Βαλλιάνου, Κεραμειές

05. Αγ. Σπυρίδων, Κάστρο Αγ. Γεωργίου (λεπτομέρεια θυρώματος)

Φωτο: Κ. Κουτσαδέλης

Η καταστροφή της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της Κεφαλονιάς από τους σεισμούς του 1953 ήταν ανυπολόγιστη. Κάποια σημαντικά Ενετικά και Νεώτερα μνημεία του νησιού διασώθηκαν, η κατάσταση όμως των περισσοτέρων είναι σήμερα ιδιαίτερα επιβαρημένη, λόγω της χρόνιας εγκατάλειψης, των αλλεπάλληλων σεισμικών δονήσεων και των ανεπαρκών μέτρων προστασίας. Οι ισχυροί σεισμοί του 2014 υπενθύμισαν πόσο ευάλωτη παραμένει η αρχιτεκτονική κληρονομιά του νησιού.

Η ΕΛΛΕΤ έχει επιλέξει από το 2013 τέσσερα μνημεία, επικεντρώνοντας τις προσπάθειές της στην διάσωσή τους: α) το καθολικό της παλαιάς Μονής της Θεοτόκου στα Σίσια, β) το καθολικό της Μονής των Αγίων Φανέντων και του παρακείμενου παρεκκλησίου του Αγίου Νικολάου στη Σάμη, γ) τον ναό του Αγίου Σπυρίδωνος στον οικισμό Κάστρο Αγίου Γεωργίου, και δ) το αρχοντικό Βαλλιάνου στις Κεραμειές.
Στόχος μας είναι η εξασφάλιση πόρων για την εκπόνηση των μελετών αποκατάστασης και η έγκρισή τους από τις αρμόδιες Υπηρεσίες, ώστε τα έργα αποκατάστασης των μνημείων να ενταχθούν σε χορηγικά ή ευρωπαϊκά προγράμματα.

Για την Μονή Σισίων και τους Αγίους Φανέντες έχουν εξασφαλισθεί οι απαιτούμενοι πόροι για την εκπόνηση των μελετών. Για τα δύο άλλα μνημεία η προσπάθεια συνεχίζεται!
Έστω και με καθυστέρηση δεκαετιών, η ανάδειξη και προστασία των μνημείων του νησιού θα έχει πολλαπλά οφέλη, σε επίπεδο οικονομικό, πολιτιστικό και εκπαιδευτικό. Θα δημιουργηθούν νέοι πόλοι προσέλκυσης επισκεπτών με οικονομικά οφέλη για τον τόπο, και οι κάτοικοι θα επανασυνδεθούν με την ιστορική και πολιτισμική πορεία της Κεφαλονιάς όπως αντικατοπτρίζεται στα μνημεία της. Πάνω απ' όλα θα τονώσει το ηθικό των κατοίκων και θα τους εμπνεύσει για τη σημασία της κληρονομιάς τους.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
Μελέτη: Ομάδα Γ. Νίνου (Μονή Αγ. Φανέντων) / Ομάδα Α. Χλέπα (Μονή Σισίων)

ΧΟΡΗΓΙΑ
Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου

Saving Cephalonian Monuments

Since 2013, ELLET has focused on the preservation of four monuments. The promotion and protection of the island's monuments will bring multiple benefits in terms of economy, culture and education.

01, 02. St Spyridon, St George Castle

03. Old Monastery Church, Sissia

04. Vallianou Mansion, Keramies

05. St Spyridon, St George Castle (gate detail)

Photos: C. Koutsadelis

Damage to the architectural heritage of Cephalonia by the 1953 earthquake was immeasurable. Several important Venetian and modern monuments on the island did indeed survive; the condition of most, though, has severely deteriorated due to long neglect, successive earthquakes, and inadequate protection measures. Strong earthquakes in 2014 served as a reminder of how vulnerable the architectural heritage of the island remains.
Since 2013, ELLET has focused its efforts on the preservation of four monuments: a) the Church of the old Monastery of the Virgin at Sissia, b) the Church of the Monastery of St Fanentes and the adjacent chapel of St Nicholas at Sami, c) the Church of St Spyridon at St George Castle, and d) the Vallianou Mansion at Keramies.
Our goal is to secure funding for restoration studies and to have these adopted by the competent State services so that the monument restoration projects can receive sponsorship or be included in EU programmes.
The funds required for the studies of the Monastery at Sissia and the St Fanentes have already been secured. For the other two monuments the effort continues! Even if delayed for decades, the promotion and protection of the island's monuments will bring multiple benefits in terms of economy, culture and education. New tourism attractions will be created, with economic benefits for the region, and residents will be able to reconnect with the history and culture of Cephalonia through its monuments.

ELLET – Council for Architectural Heritage
Study: G. Ninos Team (St Fanentes Monastery) / A. Chlepas Team (Sissia Monastery)

SPONSORSHIP
Thanassis & Marina Martinou

ENtopia
Οι Τόποι μας στην Ευρώπη

01.

Η δημιουργία και ανάδειξη ενός πανευρωπαϊκού δικτύου περιοχών με πληθυσμό ως 15.000 κατοίκους, που διατηρούν αναλλοίωτα τα αρχιτεκτονικά, πολιτιστικά και φυσικά χαρακτηριστικά του καθώς και την πρότυπη παραγωγή τους, είναι ο στόχος του προγράμματος "ENtopia" της EUROPA NOSTRA, που το χρηματοδότησε μέχρι το 2014.

01. Κάμπος Χίου
02. Το Σκυριανό αλογάκι
03. Σίκινος
04, 05. Αμοργός

Φωτο:
01. Λ. Κοντογούρη
02. Δ. Μαυρογιώργου
03. Μ. Αντύπας
04, 05. Γ. Κίκου

«Η σημασία της πρωτοβουλίας σας να διοργανώσετε το πρώτο Συνέδριο του προγράμματος ENtopia είναι ανεκτίμητη και θα κατανοήσουμε πλήρως τη δυναμική της στα επόμενα χρόνια»

Philip Geoghegan, διακεκριμένος αρχιτέκτονας, εμπνευστής του προγράμματος

Βασικός πυλώνας του προγράμματος είναι η ενεργή συμμετοχή των κατοίκων και η βούληση των τοπικών αρχών των προτεινόμενων περιοχών να αναλάβουν πρωτοβουλίες για την αειφόρο ανάπτυξη του τόπου τους με σεβασμό για την πολιτιστική κληρονομιά κατά την επόμενη τριετία. Υπεύθυνη για το πρόγραμμα στην Ελλάδα είναι η ΕΛΛΕΤ ως εθνικός αντιπρόσωπος της EUROPA NOSTRA, η οποία ανέθεσε στον Μιλτιάδη Λάζογλου την μελέτη υποψηφίων περιοχών και θα συμβουλεύει τις τοπικές κοινωνίες που συμμετέχουν, αρχικά για μια τριετία.
Το 2014 με πρωτοβουλία του αντιπροέδρου της EUROPA NOSTRA Κώστα Καρρά και παρουσία στελέχους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής πραγματοποιήθηκε με μεγάλη επιτυχία το πρώτο συνέδριο στη Χίο (28-30 Μαρτίου). Συμμετείχαν εκπρόσωποι δέκα ευρωπαϊκών κρατών (Αγγλία, Αλβανία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Ουγγαρία, Ρουμανία, Σερβία, Τουρκία), οι οποίοι παρουσίασαν περιοχές που πληρούν τις προϋποθέσεις ένταξης στο πρόγραμμα. Ελληνικές προτάσεις για το 2015 είναι: τα Μαστιχοχώρια της Χίου, η Αμοργός, η Σίκινος και η Σκύρος. Θα γίνουν περαιτέρω προτάσεις το 2016.
Με ανάθεση της EUROPA NOSTRA προετοιμάστηκε στην χώρα μας, η πανευρωπαϊκή ψηφιακή πλατφόρμα προβολής του προγράμματος. Στην πλατφόρμα αυτή παρουσιάζονται αναλυτικά οι περιοχές με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους και θα αρχίσει η προσπάθεια μονιμότερης οργάνωσης του Προγράμματος και στήριξης των επιλεγμένων τοπικών κοινωνιών.

www.entopiaproject.eu

ΕΛΛΕΤ – Επιτροπή «ΕΝτοπία»
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΧΟΡΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ 2015
- Γιάννης Χατζηπατέρας
- Αλέκος Καΐρης
- Αλέξανδρος Κέδρος
- Γιάννης Λύρας

ENtopia: Our places in Europe

EUROPA NOSTRA's ENtopia programme, who funded it in 2014, aims to create and promote a wide European network of localities up to 15,000 inhabitants that respect and preserve their architectural, cultural and natural characteristics.

01. Kambos, Chios
02. The Skyrian pony
03. Sikinos
04, 05. Amorgos

Photos:
01. L. Kontogouri
02. D. Mavrogiorgou
03. M. Antypas
04, 05. G. Kikou

«The significance of your initiative to run this first conference for ENtopia, is immeasurable, and we will realise its potential in detail in the months and years to come!»

Philip Geoghegan, distinguished architect, initiator of the project

The backbone of the programme is the active involvement of the people and the readiness of local authorities in the proposed localities to take initiatives for the sustainable development of their area. Being EUROPA NOSTRA's national representative, ELLET is responsible for the programme in Greece and Miltiades Lazoglou has undertaken the necessary studies.

In 2014 the first "ENtopia: Our Places in Europe" conference was successfully organised on Chios (March 28-30), with representatives from ten European countries (England, Albania, Greece, Ireland, Spain, Italy, Hungary, Romania, Serbia, Turkey), who presented localities that qualify for inclusion in the programme. Greek candidates for 2015 are: the mastic-producing villages in the south of Chios (Mastichochoria), Amorgos, Skyros and Sikinos.

EUROPA NOSTRA instructed ELLET to oversee the creation of an European online information platform, now already completed. The platform will support the selected localities as part of a process to empower the local community and promote sustainable development over the next three years.

www.entopiaproject.eu

ELLET – ENtopia Commission
SPONSORSHIP IN 2015
- John Hadjipateras
- Alecos Kairis
- Alexandros Kedros
- John Lyras

02.

03.

04.

05.

Πρόγραμμα πρότυπης μεταπυρικής διαχείρισης Οινουσσών

01. Υλοτομία, Ι. Μ. Ευαγγελισμού

02, 04. Ι. Μ. Ευαγγελισμού

03. Φυτάριο Φύτευσης Πικροδάφνης

Φωτό:
Δ. Μαυρογιώργου,
Α. Κανδαλέπας

Οι φωτιές του Αυγούστου 2012 έκαψαν μεγάλο τμήμα των Οινουσσών – του μικρού ακριτικού νησιού ανάμεσα στη Χίο και την Μικρασιατική ακτή – καταστρέφοντας φυσικά και ανθρωπογενή στοιχεία. Κάηκαν περίπου 2200 στρέμματα, από τα οποία περίπου 350 στην Ιερά Μονή Ευαγγελισμού της Θεοτόκου, 50 στρέμματα στον Αη Γιώργη καθώς και 1800 στρέμματα φρυγανικής και μακκίας βλάστησης στην ευρύτερη περιοχή.
Η πυρκαγιά αποτέλεσε ευκαιρία για σωστή, οικονομική διαμόρφωση και διαχείριση του χώρου, με στόχο την αντιμετώπιση μελλοντικών πυρκαγιών και τη διαφύλαξη του χαρακτήρα του τοπίου. Για παράδειγμα, αντί για πυκνή φύτευση πεύκων, που είχε εφαρμοσθεί στην Μονή προ πυρκαγιάς, αποφασίστηκε η φύτευση και με άλλα είδη που απαντώνται στις Οινούσσες και ήταν χαρακτηριστικά του αρχικού φυσικού οικοσυστήματος: χαρουπιές, χνοώδης δρυς, αριές, κυπαρίσσια, πικροδάφνες, δάφνες, σπάρτα και κουκουναριές.

Η ΕΛΛΕΤ, αφού υλοποίησε Μελέτη Αναδάσωσης η οποία εγκρίθηκε από την Δ/νση Δασών, εφαρμόζει από το 2013 πρότυπο πρόγραμμα μεταπυρικής διαχείρισης.
Μέχρι σήμερα έχουν υλοποιηθεί τα παρακάτω υποέργα:

- Περίφραξη της έκτασης - 2,25 χλμ στην Μονή και 1,2 χλμ στον Αη Γιώργη για τον έλεγχο της βόσκησης.
- Υλοτόμηση και απομάκρυνση των καμένων δένδρων για την άμεση συγκράτηση των εδαφών και τοποθέτηση κορμοφραγμάτων. Τα δένδρα αυτά (περίπου 210 $μ^3$) ήδη χρησιμοποιούνται για καύσιμο από την Μονή.
- Φύτευση βωλόφυτων (των παραπάνω ειδών), ηλικίας 1-2 ετών (5600 στη Μονή και 2000 στον Αη Γιώργη). Το σύνολο των εκτάσεων που αναδασώθηκαν είναι 110 στρέμματα.
- Πότισμα των φυταρίων για το 2014 και το 2015. Το 2014 τα ποτίσματα ολοκληρώθηκαν με επιτυχία, γεγονός που εξασφάλισε ποσοστό απώλειας χαμηλότερο του 10% της αρχικής φύτευσης! Σε περίπτωση που απαιτηθούν συμπληρωματικές φυτεύσεις θα γίνονται με τα είδη αριά, χαρουπιά και χνοώδης δρυς.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος
Δασοτεχνική Μελέτη: Ξυλοτεχνολογία Α.Ε.
(Θ. Μπουζινέκης)

ΧΟΡΗΓΙΑ
- Νικόλας & Αντώνης Λαιμός
- Νίκος Διαμαντάρας

Model post-fire management of Oinousses

01. Logging, H.M. of the Annunciation of the Virgin

02, 04. H.M. of the Annunciation of the Virgin

03. Oleander

Photos:
D. Mavrogiorgou,
A. Kandalepas

The wildfires of August 2012 burned much of Oinousses – the remote cluster of small islands between Chios and the Asia Minor coast. Some 220 hectares were burnt, of which about 35 at the Monastery of the Annunciation of the Virgin, 5 at St George, and 180 hectares of phryganic and maquis vegetation in the region.
The wildfire was an opportunity for proper, economic organisation and management of the area in order to address future fires and preserve the character of the landscape. Instead of densely planting pine trees, for instance, which had been the case for the Monastery before the wildfire, it was decided to also plant other species found in Oinousses, characteristic of the original natural ecosystem: carob trees, downy oaks, holm oaks, cypresses, oleanders, laurels, sedges and pine trees.
Having implemented a Reforestation Study, approved by the Directorate of Forestry, ELLET has been applying a model post-fire management programme since 2013.
To date, the following subprojects have been implemented:

- Fencing the area – 2.25 km at the Monastery and 1.2 km at St George to control grazing.

- Logging and removal of burned trees as immediate steps for soil retention and installation of log-barriers. These trees (some 210 m^3) are already being used for fuel by the monastery.
- Planting seedlings (from the above species) aged 1-2 years (5600 at the monastery and 2000 at St George). The entire reforested area is 11 hectares.
- Irrigating the seedlings in 2014 and 2015. In 2014, irrigation was successfully completed, ensuring a loss rate below 10% for the initial planting! In case additional planting is required, the species of holm oak, carob tree, and downy oak will be used.

ELLET – Council for the Natural Environment
Reforestation Study: Xylotecnologia S.A.
(T. Bouzinekis)

SPONSORSHIP
- Nicholas & Anthony Laimos
- Nikos Diamantaras

01.

Δίκτυο Οργανώσεων & Πολιτών για το Ιστορικό Κέντρο Αθήνας

01. Η Ακαδημία Αθηνών

02, 04, 05. Εικόνες υποβάθμισης στο Ιστορικό Κέντρο της Αθήνας

03. Η είσοδος στο Ιστορικό Κέντρο από την Ακρόπολη

Φωτο: Π. Παρασκευόπουλος

Με συντονισμό της ΕΛΛΕΤ, το Δίκτυο Οργανώσεων & Πολιτών για ένα Βιώσιμο Ιστορικό Κέντρο συσπειρώνει οργανώσεις από όλες τις ιστορικές γειτονιές με στόχο την αναστροφή της υποβάθμισης, σε στενή συνεργασία με τον Δήμο.

Το Ιστορικό Κέντρο, η καρδιά της χώρας, όπου η ιστορία αποτυπώνεται σε δρόμους, κτήρια, μνημεία, πλατείες, μαγαζιά, ανθρώπους, στις μνήμες όλων, χρόνια τώρα ολοένα φθίνει. Πολλοί κάτοικοι αναζητώντας καλύτερη ποιότητα ζωής, εγκαταλείπουν το κέντρο για τα προάστια που γιγαντώνονται, δημιουργώντας έναν ασφυκτικό κλοιό γύρω από το κλεινόν άστυ.
Στο υποβαθμισμένο Ιστορικό Κέντρο επικρατεί σήμερα ανασφάλεια, θόρυβος, εγκληματικότητα, υπερεκμετάλλευση, κατάληψη ελεύθερων χώρων, άναρχη εμπορική δραστηριότητα, αυθαιρεσία, αισθητική παρακμή – εγκατάλειψη και υποβάθμιση.
Το Δίκτυο Οργανώσεων & Πολιτών για ένα Βιώσιμο Ιστορικό Κέντρο – μια πρωτοβουλία της Λυδίας Καρρά και της Μάγιας Τσόκλη – έτυχε ενθουσιώδους υποδοχής.
Ομάδες πολιτών απ΄ όλο το Ιστορικό Κέντρο δίνουν ενεργά το παρόν, καταθέτοντας προβλήματα, λύσεις, προτάσεις. Ομάδες ειδικών, χωροτακτών, νομικών και πολεοδόμων αρχιτεκτόνων, εργάζονται εθελοντικά με στόχο την αναβάθμιση της πιο ιστορικής πόλης της Ευρώπης, μέσα από συντονισμένες προσπάθειες για την προώθηση απαραίτητων μέτρων σε Δήμο και ΥΠΕΚΑ, όπως:

- Αυστηρός έλεγχος όρων και προϋποθέσεων εγκρίσεων χρήσεων για κάθε επιτρεπόμενη δραστηριότητα στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων των Προεδρικών Διαταγμάτων.
- Εξυγίανση του κοινόχρηστου χώρου και βελτίωση της εικόνας του Ιστορικού Κέντρου με αντιμετώπιση κάθε είδους ρύπανσης, και καθαρισμός προσόψεων.
- Συνεχής έλεγχος της ηχορύπανσης.
- Άμεση στήριξη των προσόψεων και στεγών των ετοιμόρροπων διατηρητέων κτηρίων.
- Έλεγχος της παράνομης κυκλοφορίας και στάθμευσης οχημάτων και παράλληλη υποστήριξη της Βιώσιμης Κινητικότητας

www. istorikokentro.gr

ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΑΘΗΝΑ
ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΩΝ ΓΙΑ ΕΝΑ ΒΙΩΣΙΜΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

Αρδηττός, Γειτονιά, Επιτροπή Πρωτοβουλίας Κατοίκων Πλάκας, Κίνηση Πολιτών Κολωνακίου, Κίνηση Πολιτών Φιλοπάππου, Κίνηση Πολιτών Άνω Πετραλώνων, Μέγας Αλέξανδρος (Γκάζι, Κεραμεικός, Ρούφ), Σύλλογος των Αθηναίων, Σύλλογος Κατοίκων Θησείου, Σύλλογος κατοίκων και επαγγελματιών *Τα Εξάρχεια*
Συντονισμός: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού.

Ardittos, Geitonia, Plaka Residents' Committee, Kolonaki Citizens' Movement, Filopappou Citizens' Movement, Ano Petralona Citizens' Movement, Megas Alexandros (Gazi, Keramikos, Rouf), Athens Association, Thiseio Citizens' Movement, *Ta Exarchia*
Coordination: ELLINIKI ETAIRIA

Network of Organizations and Citizens for the Historic Centre of Athens

With ELLET's coordination, the Network of Organizations & Citizens for a Liveable Historic Centre brings together organizations from all historic neighbourhoods seeking to reverse present degradation, in close cooperation with the municipality.

02.

03.

01. The Academy of Athens

02, 04, 05. Images of degradation at the Historic Centre of Athens.

03. The entrance to the Historic Centre of Athens from the Acropolis!

Photos: P. Paraskevopoulos

The Historic Centre, the heart of Athens, where history is evident in streets, buildings, monuments, squares, shops, people, and their memories, has for years now been increasingly deteriorating. Seeking better quality of life, many people have left the centre for the suburbs, which become huge, creating a stranglehold around the city.

Today, abandonment and degradation – insecurity, noise, crime, exploitation, occupation of open spaces, unregulated commercial activity, arbitrariness, and aesthetic deterioration – prevail in the degraded Historic Centre.

The Network of Organizations & Citizens for a Liveable Historic Centre – an initiative of Lydia Carras and Maya Tsocli – was received enthusiastically.
Civil-society groups from around the Historic Centre are actively involved, discussing problems, solutions, and proposals. Groups of experts, planners, lawyers and urban architects, are working voluntarily in order to upgrade the city with the longest history in Europe through concerted efforts to promote necessary measures to the municipality and the Ministry of Environment & Energy, including:

- Strict control of the terms and conditions of land use approvals for any authorized activity under the existing provisions of Presidential Decrees.
- Promotion of cleanliness in public spaces and improvement of the image of the Historic Centre by addressing all kinds of pollution, as well as by cleaning building façades.
- Constant control of noise pollution
- Immediate works of structural support for the façades and roofs of dilapidated listed buildings.
- Control of vehicle traffic and parking irregularities, while supporting Sustainable Mobility.

www. istorikokentro.gr

05.

06.

Η Σκύρος - θησαυροφυλάκιο βιοποικιλότητας

01.

02.

03.

04.

05.

Η διατήρηση και αποτελεσματική διαχείριση της πλούσιας βιοποικιλότητας της Σκύρου μέσω της εκπόνησης και υλοποίησης σχεδίων δράσεων, είναι ο βασικός στόχος του προγράμματος LIFE SKYROSBIODIVERSITY (LIFE09 NAT/GR/000323) όπου η ΕΛΛΕΤ συμμετέχει από το 2010 και το οποίο υλοποιείται από το Δήμο Σκύρου σε συνεργασία με την Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία.

Σε συνεργασία με τον Τομέα Βοτανικής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστήμιου Αθηνών (Θ. Κωνσταντινίδης, Α. Καλτσής, Θ. Καραμπλιάνης) εκπονήθηκε η πρώτη ολοκληρωμένη επιστημονική έρευνα για τη χλωρίδα της Σκύρου. Εκτός από τις δράσεις χαρτογράφησης, καταγραφής, συλλογής υλικού και παρακολούθησης σπάνιων φυτών, η ΕΛΛΕΤ υλοποιεί δράσεις διατήρησης όπως: εγκατάσταση Μικρο-Αποθέματος Φυτών, ενίσχυση της αναγέννησης των φυσικών πληθυσμών μέσω τεχνητής σποράς σε σχισμές βράχων, περίφραξη επιλεγμένων υποπληθυσμών ειδών-στόχων.

Ένα χαρακτηριστικό συστατικό της περιοχής Natura 2000 αποτελούν οι 150 διακριτές συστάδες σφενδαμιού (*Acer sempervirens* L.). Τα μικρά αμιγή δάση σφενδαμιού είναι ένας σχετικά μη διαδεδομένος τύπος βλάστησης στην περιοχή του Αιγαίου, που καλύπτει 3,24 χλμ^2 στη Σκύρο. Έχει πραγματοποιηθεί συλλογή πολλαπλασιαστικού υλικού και έχει δημιουργηθεί στον Κόχυλα πρότυπο φυτώριο, σε παραχωρημένη έκταση της οικογένειας Περγάμαλη, που αποτελεί ενημερωτικό χώρο για ομάδες σχολείων, εθελοντών κλπ.

Πολύ σημαντική είναι η εκτός τόπου (ex situ) διατήρηση σπάνιων φυτών της Σκύρου: συλλέγονται σπόροι από διαφορετικούς πληθυσμούς φυτών και αποθηκεύονται στην Τράπεζα Γενετικού Υλικού του ΕΚΠΑ, δράση που εξασφαλίζει την μακροχρόνια επιβίωση των απειλούμενων ειδών.

www.skyroslife.gr

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος
Μελέτη: ΕΛΛΕΤ - Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών - Τμήμα Βιολογίας
ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
Μηχανισμός LIFE+ (Nature & Biodiversity) της Ε.Ε., Πράσινο Ταμείο.

Η ΕΛΛΕΤ έχει επίσης φροντίσει για χρόνια τώρα το Σκυριανό αλογάκι. Μαζί με την Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία αγωνίστηκε με τους κατοίκους εναντίον της τοποθέτησης 111 τεράστιων ανεμογεννητριών σε περιοχή NATURA – ένας αγώνας που κερδήθηκε με απόφαση του τότε Υπουργού Περιβάλλοντος.

Skyros - a reservoir of biodiversity

The preservation and efficient management of the biodiversity wealth of the island of Skyros through the development and implementation of action plans is the main objective of the programme LIFE SKYROSBIODIVERSITY (LIFE09 NAT/GR/000323), implemented by the Municipality of Skyros in cooperation with the Hellenic Ornithological Society, and ELLET since 2010.

In collaboration with the Department of Botany, University of Athens (T. Constantinides, A. Kaltsis, T. Karamblianis) the first comprehensive scientific research on the flora of the island was conducted. In addition to activities for mapping, documenting, collecting material and monitoring rare plants, ELLET is implementing conservation action plans, such as installing a Plant Micro-Reserve, reinforcing the regeneration of natural populations by artificial seeding in rock crevices, fencing of selected target species subpopulations.

A characteristic feature of the Natura 2000 area is the 150 discrete clusters of maple (*Acer sempervirens* L.). Covering 3.24 km^2 on Skyros, small pure maple forests are a relatively uncommon type of vegetation in the Aegean. Collection of propagating material has been made and a model nursery has been developed at Kochylas, on land provided by the Pergamalis family, that serves as an information centre for school groups, volunteers, and other activities. The ex-situ conservation of rare plants of Skyros is of great importance: seeds from different plant populations are collected and stored in the Gene Bank of the University of Athens, ensuring the long-term survival of endangered species.

www.skyroslife.gr

ELLET – Council for the Natural Environment
Study: ELLET – National & Kapodistrian University of Athens – Department of Biology
FUNDING
LIFE + (Nature & Biodiversity)
EU mechanism, Green Fund

ELLET has also over the years made substantial efforts for the preservation of the small Skyrian horse. Together with the Hellenic Ornithological Society, ELLET fought against the sitting of 111 huge wind turbines in a NATURA area. Fortunately the decision of the then Minister of the Environment on this issue was favourable.

01. Σφενδάμι (*Acer sempervirens* L.)

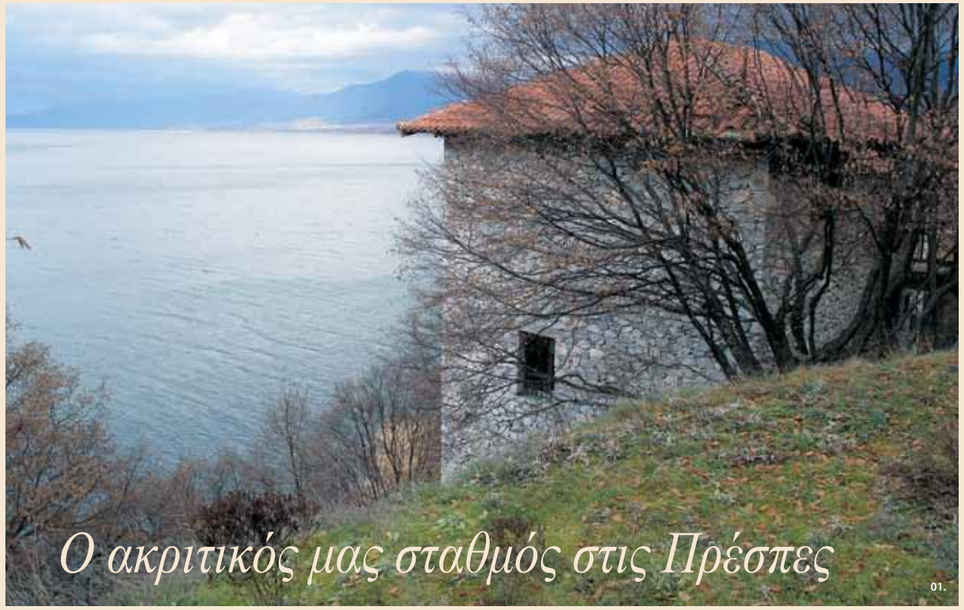
Σπάνια φυτά της Σκύρου
02. *Aethionema retsina*
03. *Scorzonera scyria*
04. *Malcolmia macrocalyx* subsp. *scyria*
05. *Galanthus icariae*

Φωτό:
01. Δ. Μαυρογιώργου
02 - 04. Α. Καλτσής

01. Maple tree (*Acer sempervirens* L.)

Rare plants of Skyros
02. *Aethionema retsina*
03. *Scorzonera scyria*
04. *Malcolmia macrocalyx* subsp. *scyria*
05. *Galanthus icariae*

Photos:
01. D. Mavrogiorgou
02 - 04. A. Kaltsis


01.

Ο ακριτικός μας σταθμός στις Πρέσπες

01. Ο σταθμός της ΕΛΛΕΤ στην Μικρολίμνη
02. Πρέσπα
Φωτό: Η. Νέλλας

01. The research station of ELLET at Mikrolimni
02. Lake Prespa
Photos: E. Nellas

Πρωτοπόρος στην Πρέσπα από το 1974, η ΕΛΛΕΤ δημιούργησε τον Σταθμό Πρεσπών στη Μικρολίμνη με αρχιτέκτονα τον Δημήτρη Φατούρο και χρήση τοπικών υλικών.

Για χρόνια υπήρξε το μοναδικό στην Ελλάδα κέντρο για έρευνα πεδίου που έδινε την ευκαιρία σε παιδιά, επισκέπτες και μελετητές του φυσικού περιβάλλοντος από τα όμορα κράτη, την Ευρώπη και όχι μόνο, να μελετήσουν, να ενημερωθούν αλλά και να βιώσουν τον σπάνιο αυτό βιότοπο, ένα από τα σημαντικότερα οικοσυστήματα του τόπου μας και της Ευρώπης.

Το 1991 ο Σταθμός λεηλατήθηκε δύο φορές αλλά τα τελευταία χρόνια με στήριξη από πρόγραμμα INTERREG και χορηγία του Κ. Γλεούδη από τη Θεσσαλονίκη, αναστηλώθηκε.

Από το 2014 επεξεργασθήκαμε νέο πρόγραμμα αξιοποίησης του Σταθμού – του τελευταίου κτίσματος πριν τα σύνορα στην ακριτική περιοχή της Πρέσπας – με τη φιλοξενία επιστημόνων, τη συμμετοχή Ελληνικών και διεθνών Πανεπιστημίων και τη στήριξη της τοπικής κοινωνίας

ΕΛΛΕΤ – Επιτροπή Πρεσπών
ΧΟΡΗΓΙΑ
Κώστας Γλεούδης

Our frontier research station in Prespes

A pioneering presence on the Lake Prespa as early as 1974, ELLET established the Prespa Biological Research Station at Mikrolimni, designed by the architect Dimitris Fatouros using local materials.

For years the only centre for field research in Greece, it provided opportunities for children, visitors and students of the natural environment from neighbouring countries, Europe and wider afield, to experience and study this unique natural habitat, one of the most important ecosystems in Greece and Europe.

In 1991, the Station was ransacked twice; it has recently been restored with support from the INTERREG programme and sponsored by Mr Kostas Gleoudis, of Thessaloniki.

From 2014 on, we have developed a new programme for using the Station – the last building before the frontier in the remote region of Prespa – to maximum effect, involving hospitality to scientists and local and international universities, with the support of the local community.

ELLET – Lake Prespa Commission
SPONSORSHIP
Kostas Gleoudis

02.

Μετρό Θεσσαλονίκης: Συνύπαρξη με Αρχαιότητες

01.

02.

Η κατασκευή ενός Μετρό σε μια ιστορική πόλη όπως η Θεσσαλονίκη, με συνεχή ζωή και εξέλιξη επί 24 και πλέον αιώνες, στην ίδια θέση, ενείχε κινδύνους για τα μνημεία της πόλης.

Η ΕΛΛΕΤ από την πρώτη στιγμή έκανε τις δικές της παρεμβάσεις με στόχο: ΚΑΙ ΜΕΤΡΟ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΑ. Συνεργάστηκε με τις αρμόδιες υπηρεσίες του ΥΠΠΟΑ, του Δήμου Θεσσαλονίκης και τους πανεπιστημιακούς ειδικούς επιστήμονες του ΑΠΘ, και υπεστήριξε στο Κεντρικό Αρχαιολογικό Συμβούλιο και στο Συμβούλιο της Επικρατείας τις δικές της προτάσεις:

- κατασκευή του σταθμού Βενιζέλου, χωρίς να απομακρυνθούν οι αρχαιότητες (μνημειακός βυζαντινός δρόμος και σταυροδρόμι –Τετράπυλο).
- στην περίπτωση διαπίστωσης της ανάγκης απομάκρυνσης των αρχαιοτήτων για την κατασκευή του σταθμού, εκπόνηση μελέτης που να εξασφαλίζει την επανατοποθέτηση των αρχαιοτήτων στο -1 επίπεδο πριν από την λειτουργία του σταθμού.

Η διάσωση και ανάδειξη των μοναδικών αρχαιοτήτων στο σταθμό Βενιζέλου με την παράλληλη ομαλή λειτουργία του σταθμού – πρόκληση για κάθε ιστορική πόλη – απαιτεί την προσοχή όλων για την εξεύρεση της αρτιότερης τεχνικής λύσης και τη βέλτιστη υλοποίηση του έργου. Φαίνεται ότι η επέμβαση του Παραρτήματος Θεσσαλονίκης επιτυγχάνει τον στόχο της.

ΕΛΛΕΤ – Παράρτημα Θεσσαλονίκης

Thessaloniki Metro: Coexistence With Antiquities

The construction of a metro in a historic city, such as Thessaloniki, with a continuous life on the same location for 24 centuries was bound to come across archaeological finds.

ELLET, from the very beginning, made its own contribution by arguing for: BOTH METRO AND ANTIQUITIES. We collaborated with the services of the Ministry of Culture, the Municipality of Thessaloniki and specialists from the Aristotle University of Thessaloniki, so that after fully acquainting ourselves with the facts we were able to develop our own proposals and lobby to the Council of State and the Central Archaeological Council, requesting:

- that they should explore the possibilities for building the Venizelos station without removing antiquities (monumental Byzantine road and crossroads – Tetrapylo).
- if it is decided to remove the antiquities in order to build the station, it will be necessary to prepare a study in order to ensure the repositioning of the antiquities at level -1 of the station before operation.

03.

01-03. Αρχαιότητες στο Μετρό Θεσσαλονίκης
Φωτο: Β. Κονιόρδος

01-03. Antiquities at the Thessaloniki Metro
Photos: V. Koniordos

A challenge for any historic city, preserving and showcasing the unique antiquities at the Venizelos Station while ensuring the station's smooth operation, requires careful consideration by all parties in order to identify the optimal technical solution and best implementation of this project.

ELLET – Thessaloniki Annex

Το Σάββατο του Παραγωγού

Το Σάββατο του Παραγωγού καθιερώθηκε από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος και Πολιτισμού με στόχο την εξοικείωση όλων μας με τις ιδιαιτερότητες της αγροτικής καλλιέργειας και την ανάδειξη των τοπικών αγροτικών προϊόντων.

Το σπίτι της οδού Τριπόδων 28 στην Πλάκα, φιλοξενεί αξιόλογους εκπροσώπους της ελληνικής αγροτικής παραγωγής και διανομής σε Ελλάδα και εξωτερικό, που μοιράζονται – σε μια ανοιχτή συζήτηση με το κοινό – τις ιστορίες, τις ιδέες και τους προβληματισμούς σχετικά με τις ευκαιρίες και τις προκλήσεις που ενέχει η περαιτέρω ανάπτυξη του κλάδου της πρωτογενούς παραγωγής στη χώρα μας.

Παρουσιάσεις και γευσιγνωσία εκλεκτών προϊόντων ολοκληρώνουν την εκδήλωση, που σταδιακά εξελίσσεται σε θεσμό!

Μέχρι σήμερα έχουν συμμετάσχει στο Σάββατο του Παραγωγού: Biobox - Αλεξάνδρα Βαλοπετροπούλου, Imperial Gr - Αντώνιος & Άννα Μάνου, Χιώτικο Κελάρι - Νίκος Κωνσταντουλάκης, Μπύρα Νήσος - Νίκος Κουρής & Μάγια Τσόκλη, Αρτεμίσιον Γεωργική - Μιχάλης Μόσχος, Το Παντοπωλείο της Μεσογειακής Διατροφής - Μαριάννα Κομιτοπούλου, Ο Παλιός Νερόμυλος της Κυπαρισσίας - Νίκος & Τζίμα Ιμιρζιάδη, Farmers Republic - Δημήτρης Κουτσολιούτσος, Κτήμα Γ. Κοκοτού - Γεώργιος Κοκοτός, Το Χασαπάκι - Αθανάσιος Κόνονας και Δέσποινα Παπαδήμα, Γεωργία Κοφινά, Μαριγούλα Κοκκίνου, Ηλίας Μαμαλάκης, 1ο ΕΠΑΛ Κορυδαλλού.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Ποιότητας Ζωής

03.

01.

Farmers' Saturdays

Farmers' Saturdays have been introduced by ELLET as a way to help familiarise the public with the issues facing farming as well as to promote local farming produce.

We host an open house at 28 Tripodon Street, in Plaka, welcoming noteworthy exponents of farming production and distribution in Greece and abroad, who share – in a public discussion – their stories, ideas and concerns regarding the opportunities and challenges for growth in this primary sector of the Greek economy.

Accompanied by presentations and tasting of select products, the event is fast becoming a firm favourite!
The following have participated in Farmers' Saturdays so far: Biobox - Alexandra Valopetropoulou, Imperial Gr - Antonios & Anna Manos, Chiotiko Kellari - Nikos Konstantoulakis, Nissos Beer - Nikos Kouris & Maya Tsocli, Artemision Agriculture S.A. - Michael Moschos, To Pantopoleion-The Mediterranean diet shop - Marianna Komitopoulou, The Old Watermill at Kyparissia - Nikos & Tzima Imirziadis, Farmers Republic - Dimitris Koutsolioutsos, Ktima G. Kokotou - George Kokotos, To Xasapaki - Athanassios Kokonas & Despina Papadima, Georgia Kofina, Marigoula Kokkinou, Ilias Mamalakis, 1st Professional Lyceum of Korydallos.

02.

01. Το Σάββατο του Παραγωγού προωθεί την τοπική παραγωγή
Φωτο: Milestone Olive Oil

02, 03. Παραγωγή μαύρης κορινθιακής σταφίδας
Φωτο: ΕΛΛΕΤ

01. Farmers' Saturdays promote local produce.
Photo: Milestone Olive Oil

02, 03. Black, corinthian raisin
Photos: ELLET

ELLET – Council for the Quality of Life

01.

01. Ναός στο βυζαντινό κάστρο τ' Απαλίρου, στη Νάξο

02. Ο ελληνιστικός πύργος του Χειμάρρου, στη Νάξο

Φωτο: Στ. Λεκάκης

01. Church in the byzantine castle of Apalirou, Naxos.

02. The hellenistic Chimarros Tower in Naxos

Photos: St. Lekakis

Μνημεία υπό Απειλή

Το πρόγραμμα «Μνημεία υπό Απειλή (MuA)» είναι ένα εγχείρημα συμμετοχικής επεξεργασίας δεδομένων σχετικά με τους κινδύνους που απειλούν την αρχιτεκτονική κληρονομιά της Ελλάδας.

Το τεράστιο αρχιτεκτονικό απόθεμα της Ελλάδας από την αρχαιότητα έως σήμερα κινδυνεύει όλο και περισσότερο από ανθρωπογενείς και φυσικές απειλές που διακυβεύουν τις ιστορικές, κοινωνικές, συγκινησιακές, αισθητικές, υλικές και άυλες αξίες του.

Το πρόγραμμα «Μνημεία υπό Απειλή» έχει δημιουργήσει μια εκτεταμένη βάση δεδομένων καταγράφοντας με λεπτομέρεια μνημεία που κινδυνεύουν στην Ελλάδα, με σκοπό την ευαισθητοποίηση του κοινού, την παροχή πληροφοριών για τη στρατηγική και οικονομική διαχείρισή τους και την αναζήτηση αποτελεσματικών τρόπων προστασίας τους.

Η ιστοσελίδα www.mua.gr/, η πρώτη διαδραστική βάση δεδομένων στην Ελλάδα για μνημεία σε κίνδυνο, είναι ένας δικτυακός τόπος όπου οι πολίτες μπορούν: α/ να ενημερωθούν για απειλούμενα μνημεία και πολιτιστικά τοπία, αλλά και β/ να προσθέσουν πληροφορίες για κάποιο μνημείο που γνωρίζουν, οι οποίες αναρτώνται μετά από διασταύρωση. Παράλληλα, **η ιστοσελίδα αποτελεί εργαλείο μελέτης για ερευνητές, συνοπτικής θεώρησης για κρατικούς φορείς και φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης, εργαλείο συνεργασίας, παρέμβασης και ενημέρωσης για ΜΚΟ και ΜΜΕ αλλά και εργαλείο αποτελεσματικής χρηματοδότησης για πολιτιστικά ιδρύματα και χορηγούς.**

Διακρίσεις:
2013: Διαγωνισμός @diversity awards / πεδίο «Διάδοσης του πολιτισμού» - πρόκριση στις 50 πιο καινοτόμες ιδέες της Ευρώπης.
2014: Διαγωνισμός European Creative Challenge / κατηγορία των «κοινωνικών δικτύων» - πρόκριση στους 3 νικητές.

www.mua.gr

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
Μελέτη: Στ. Λεκάκης, Αρχαιολόγος-Σύμβουλος Διαχείρισης Πολιτιστικής Κληρονομιάς,
Β. Γκανιάτσας, Αρχιτέκτονας, Ι. Ευφραιμίδης, Αρχιτέκτονας, Ν. Μεγαλομμάτη, Αρχαιολόγος
Ψηφιακή υλοποίηση: HONEST PARTNERS, Α. Σκαραμανγκάς, Γραφίστας

ΧΟΡΗΓΙΑ
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος

Monuments at Risk

02.

The programme "Monuments at Risk (MuA)" is a participatory project for sharing and processing information concerning risks that endanger the architectural heritage of Greece.
The huge architectural reserve of Greece from ancient times to date faces increasing human and natural threats that jeopardize its historic, social, emotional, aesthetic, material, and intangible values.
"Monuments at Risk" has created an extensive database that meticulously documents monuments at risk in Greece, with a view to raising public awareness, providing information for strategic and financial management, and identifying ways of effective protection.

The first crowd-sourced database in Greece for monuments at risk, www.mua.gr, **is a website where citizens can learn about endangered monuments and cultural landscapes, as well as add information about a monument, which is published after being cross-checked. Furthermore, the web site is a study tool for researchers, overview for government agencies and local authorities, as well as a tool for collaboration, intervention, and information for NGOs and SMEs, and an effective financing tool for cultural institutions and sponsors.**

Awards:
2013: @diversity awards / "Dissemination of culture" – shortlisted as one of the 50 most innovative ideas in Europe
2014: European Creative Challenge / "social networks" – top-three winner

www.mua.gr

ELLET – Council for Architectural Heritage
Study: St. Lekakis, Archaeologist – Cultural Heritage Management Consultant,
V. Ganiatsas, Architect, J. Efraimides, Architect,
N. Megalommati, Archaeologist
Design & Development: HONEST PARTNERS, A. Skaramangas, Graphic Designer

SPONSORSHIP
- A.G. Leventis Foundation
- Stavros Niarchos Foundation

Πάρος: η αρχαία ακρόπολη των Κουκουναριών ζωντανεύει

01.

01. Θραύσμα μελαμβαφούς κύλικας με πολεμιστή που χορεύει τον πυρρίχιο. 6ος αι. π.Χ.

02. Ερείπια μυκηναϊκού ηγεμονικού συγκροτήματος. 12ος αι. π.Χ.

03. Μαρμάρινο ειδώλιο της Πρωτοκυκλαδικής ΙΙ περιόδου (περί το 2700-2300 π.Χ.)

Φωτο:
01, 03. Δ. Σκιλάρντι
02. Στ. Λεκάκης

Η αρχαία ακρόπολη των Κουκουναριών βρίσκεται, στα δυτικά του κόλπου της Νάουσας στην βόρεια Πάρο. Οι έρευνες αναδεικνύουν τον λόφο ως την αρχαιότερη, μεγαλύτερη και διαχρονικότερη ακρόπολη στο Αιγαίο. Εντοπίστηκαν επάλληλες φάσεις κατοίκησης από την Ύστερη Νεολιθική μέχρι την Πρώιμη Αρχαική περίοδο (5η χιλ. έως πρώτο μισό 7ου αι. π.Χ.).

Οι σημαντικές ανακαλύψεις συμπεριλαμβάνουν ένα μυκηναϊκό ηγεμονικό συγκρότημα, που καταστράφηκε από πυρκαγιά περί το 1150 π.Χ., επάλληλους οικισμούς της Πρωτογεωμετρικής και Γεωμετρικής, και οικισμό της Πρώιμης Αρχαϊκής περιόδου, με πρώιμο πρυτανείο και ναό της Αθηνάς.

Παρά την μοναδική σημασία των ευρημάτων και την πλούσια σχετική βιβλιογραφία, η ακρόπολη παρέμεινε ουσιαστικά αναξιοποίητη και άγνωστη στο ευρύ κοινό.

Η ΕΛΛΕΤ προχώρησε στη σύνταξη εκτεταμένης μελέτης για την προστασία και την ανάδειξη της περιοχής (Ιούνιος 2012 – Απρίλιος 2014). Η μελέτη προβλέπει τη δημιουργία διαδρομών περιήγησης εντός του χώρου με σεβασμό στο τοπίο και το φυσικό περιβάλλον, δίκτυο στάσεων πληροφόρησης και ερμηνευτικών πινακίδων στα σημεία ενδιαφέροντος της ακρόπολης, πληροφοριακό κέντρο στους πρόποδες του λόφου αλλά και σύστημα επιτόπιας και απομακρυσμένης ξενάγησης στο χώρο.

http://koukounariesparos.wordpress.com

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
Μελέτη: Δ. Σκιλάρντι, Επίτιμος Έφορος Αρχαιοτήτων & ανασκαφέας του χώρου,
ALTERA PARS architects + associates,
(Ζ. Πιττακίδης & Π. Μαρκουίζος),
Στ. Λεκάκης, Αρχαιολόγος, Π. Ριζάκης και Α. Δημοπούλου, τοπογράφοι.

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη

Paros: the ancient acropolis of Koukounaries comes alive

02.

The ancient acropolis of Koukounaries, on the west of the bay of Naoussa in the north of Paros. Research has revealed the hill as the oldest, largest and most enduring citadel in the Aegean. Successive habitation phases were identified during the project, from the Late Neolithic to the Early Archaic period (5th millennium – first half of the 7th c. BC). Major discoveries include a Mycenaean palatial complex, destroyed by fire around 1150 BC, successive Protogeometric and Geometric settlements, and an Early Archaic settlement, with an early prytaneum and temple of Athena.

Despite the unique importance of the findings and the wealth of related literature, the acropolis remained virtually unknown to the general public.

ELLET proceeded to draft an extensive study for the protection and promotion of the site (June 2012 – April 2014). The study involves creating navigation paths on the site, respecting the landscape and the natural environment, a network of information points and signposts at the major attraction points of the acropolis, an information centre at the foot of the hill, as well as an on- and off-site audio guide for the site.

http://koukounariesparos.wordpress.com

ELLET – Council for Architectural Heritage
Study: D. Schilardi, Honorary Curator of Antiquities and site excavator, ALTERA PARS architects + associates, (Z. Pittakidis & P. Markouizos),
St. Lekakis, Archaeologist, P. Rizakis and A. Dimopoulou, surveyors

SPONSORSHIP
A. G. Leventis Foundation

03.

Αγία Κυριακή, Απείρανθος Νάξου, 2013-2014

Το έργο περιέλαβε εργασίες συντήρησης και στερέωσης των τοίχων και της θολοδομίας και επικάλυψή της με πλάκες, κατά το τοπικό παραδοσιακό σύστημα.

Ο μικρός ναός της Αγίας Κυριακής στην Απείρανθο της Νάξου παρουσιάζει σημαντικό ενδιαφέρον, καθώς στο εσωτερικό του διατηρείται σύνολο ανεικονικών τοιχογραφιών με γεωμετρικά και φυτικά κοσμήματα και παραστάσεις πτηνών, που χρονολογείται στην δεύτερη περίοδο της Εικονομαχίας (813-843). Ο ναός παρουσίαζε σημαντικά προβλήματα, λόγω εισροής υδάτων από τη στέγη, με σοβαρές φθορές στις τοιχογραφίες και στα δομικά μέρη του κτηρίου.

Από το καλοκαίρι του 2013 έως το φθινόπωρο του 2014, με μέριμνα της ΕΛΛΕΤ και του Ελβετικού συλλόγου «Association Hagia Kyriaki, Naxos», εκτελέστηκαν εργασίες στερέωσης και στεγάνωσης του κτηρίου, έτσι ώστε στη συνέχεια η Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων να μπορέσει να προχωρήσει στην συντήρηση των τοιχογραφιών. Το έργο περιέλαβε εργασίες συντήρησης και στερέωσης των τοίχων και της θολοδομίας και επικάλυψή της με πλάκες, κατά το τοπικό παραδοσιακό σύστημα. Στόχος ήταν η επίλυση δομικών προβλημάτων που απειλούσαν την ευστάθεια του μνημείου και η αποτροπή διείσδυσης νερού στο εσωτερικό του. Σε επόμενο στάδιο, παράλληλα με τη συντήρηση των τοιχογραφιών, θα γίνουν εργασίες ανάδειξης του εσωτερικού αλλά και του αμέσου περιβάλλοντος χώρου.

ΕΛΛΕΤ – Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς
Μελέτη & επίβλεψη έργου: Γ. Κίζης,
Κ. Ασλανίδης και Χ. Πινάτση
Εργασίες αποκατάστασης: «Ανδρέου Τεχνική»

ΧΟΡΗΓΙΑ
- Ελβετικός σύλλογος «Association Hagia Kyriaki, Naxos», που ιδρύθηκε για την αποκατάσταση του μνημείου
- Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη
- Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου.

Ο ναός μετά τις εργασίες αποκατάστασης (α΄ φάση)
Φωτο: Κ. Ασλανίδης

The church after the restoration works (1st phase).
Photo: K. Aslanidis

St Kyriaki, Apeiranthos, Naxos, 2013-2014

The project included maintenance and fixing of the walls, as well as vaulting and covering with stone tiles according to local practice.

The small church of St Kyriaki at Apeiranthos, on the Aegean island of Naxos, is of considerable interest, as a complete non-figurative decorative programme of geometric and floral motifs and birds, dating to the second period of Iconoclasm (813-843). It survives intact in its interior. The church suffered significant problems due to the roof leaking, as well as serious damage to the frescoes and structural parts of the building.

From summer 2013 to autumn 2014, under the care of ELLET and the Swiss association "Hagia Kyriaki, Naxos", mounting work and waterproofing was implemented in the building, which enables the Archaeological Ephorate of the Cyclades to proceed with the conservation of the frescoes. The project included maintenance and fixing of the walls, as well as vaulting and covering with stone tiles according to local practice. The aim was to deal with the structural problems that threatened the stability of the monument and to prevent water penetration. In a future stage, along with the maintenance of the frescoes, work will be carried out in order to enhance the interior and the immediate surroundings.

ELLET – Council for Architectural Heritage
Study and project supervision: G. Kizis,
K. Aslanidis and Ch. Pinatsi
Restoration: Andreou Techniki S.A.

SPONSORSHIP
- Hagia Kyriaki, Naxos Swiss Association, founded for the restoration of the monument
- A. G. Leventis Foundation
- Thanassis & Marina Martinou

«Παράθυρα στον Πλανήτη μας!»

Πραγματικά «Παράθυρα στον Πλανήτη μας» ανοίγει το Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών που οργανώνει η ΕΛΛΕΤ τα τελευταία 11 χρόνια.

Σύγχρονες ταινίες – ελληνικές και ξένες – που διακρίνονται για την υψηλή καλλιτεχνική τους ποιότητα, πραγματεύονται επίκαιρα περιβαλλοντικά θέματα, με στόχο την ευαισθητοποίηση του κοινού σε ζητήματα οικολογίας που αφορούν όλους μας. Την επιλογή των ταινιών επιμελείται τριμελής επιτροπή η οποία αποτελείται από την Βάσω Κανελλοπούλου, παραγωγό και συγγραφέα, την Λυδία Καρρά, σκηνοθέτη και καλλιτεχνική διευθύντρια του Πανοράματος και τον Δημήτρη Χαρίτο, κριτικό κινηματογράφου.

Οι προβολές πραγματοποιούνται στο ιστορικό κτήριο της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ στην Πλάκα, ενώ πάγια παράλληλη δράση αποτελεί η σειρά προβολών «Το Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών Ταξιδεύει» στη Σκιάθο, τη Σίφνο, τη Χίο, την Κρήτη και αλλού. Η πρωτοβουλία αυτή επεκτείνεται και σε άλλες περιοχές της Ελλάδας.

Στο Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών έχουμε συνεργαστεί με μια σειρά σημαντικών φορέων για την φιλοξενία εξαιρετικών ταινιών από κάθε γωνιά του πλανήτη: Πρεσβεία των ΗΠΑ, Νορβηγική Πρεσβεία & Νορβηγικό Ινστιτούτο στην Αθήνα, Βρετανική Πρεσβεία, Γερμανική Πρεσβεία, Σουηδική Πρεσβεία, Med Wet, WWF, Νεανικό Πλάνο.

ΕΛΛΕΤ – Τμήμα Επικοινωνίας / ΣΕΜΕ

ΧΟΡΗΓΙΑ
Ματρώνα Egon
Χορηγία Επικοινωνίας:
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ, ΣΚΑΪ, MAD,
Athens Voice, University Press,
IANOS, ελculture.gr, deBop.gr,
innews, www.prasinizo.gr

Πανόραμα Οικολογικών Ταινιών «Παράθυρα στον Πλανήτη μας»
Ι. Θεοχάρη

Panorama of Ecological Films "Windows to our Planet".
I. Theochari

"Windows to Our Planet!"

Organized by ELLET for the last 11 years, the Panorama Ecological Films does open "Windows to Our Planet"!

Current – Greek and international – films selected for their artistic quality address topical environmental issues aiming to raise public awareness of ecological matters that concern us all. The films are selected by a three-member committee consisting of Vasso Kanellopoulou, producer and author, Lydia Carras, film director and Panorama's artistic director, and Dimitris Haritos, film critic.

The screenings take place in the historic building of ELLET in Plaka; a parallel series of screenings under the title "The Panorama of Ecological Films Travels" is also organised on Skiathos, Sifnos, Chios, Crete and elsewhere. This initiative is expanding to other areas of Greece. Striving to host exceptional films from every corner of the globe in the Panorama of Ecological Films, we have worked jointly with a number of important organisations: U.S. Embassy, Norwegian Embassy and the Norwegian Institute at Athens, British Embassy, German Embassy, Swedish Embassy, Med Wet, WWF, Neaniko Plano / Youth Plan.

ELLET – Communications Department / SEME

SPONSORSHIP
Matrona Egon
Communication Sponsors:
KATHIMERINI, SKAI, MAD, Athens Voice,
University Press, IANOS, ελculture.gr,
deBop.gr, innews, www.prasinizo.gr

Οι άνθρωποι μας / Our people

ΕΛΛΕΤ

Ι. ΜΕΛΗ Δ.Σ.

Πρόεδρος
Κώστας Μ. Σταματόπουλος

Α΄ Αντιπρόεδρος
Γιάννης Μιχαήλ

Ιδρύτρια, Β΄ Αντιπρόεδρος & Υπεύθυνη Επικοινωνίας
Λυδία Καρρά

Γ΄ Αντιπρόεδρος & Πρόεδρος Δ.Ε. Θεσ/νίκης
Όλγα Δεληγιάννη

Δ΄ Αντιπρόεδρος
Ζήσης Λιούπας

Γενική Γραμματέας
Φώφη Νεοφύτου

Ταμίας
Μίλτος Τσοσκούνογλου

Πρόεδρος Συμβ. Αρχιτ. Κληρονομιάς (ΣΑΚ)
Παύλος Κρεμέζης

Πρόεδρος Συμβ. Εκδηλώσεων & Μελών (ΣΕΜΕ)
Καλλιόπη Καρούση

Πρόεδρος Συμβ. Θεσμικού Πλαισίου (ΣΘΕΠ)
Κώνσταντίνος Σερράος

Πρόεδρος Συμβ. Οικονομικής Κινητοποίησης (ΣΟΚ)
Λία Γεωργοπούλου

Πρόεδρος Συμβ. Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης (ΣΠΕ)
Αγγελική Τρικαλίτη

Πρόεδρος Συμβ. Ποιότητας Ζωής (ΣΥΜΠΟΖΩ)
Μαρία Κοκκίνου

Πρόεδρος Συμβ. Φυσικού Περιβάλλοντος (ΣΦΥΠ):
Θωμάς Δοξιάδης

Αντιπρόσωπος ΕΕΒ
Γεράσιμος Αράπης

Ιδρυτής, Α΄ Αντιπρόεδρος EUROPA NOSTRA
Κώστας Καρράς

Αντιπρόσωπος MIO/ECSDE
Μιχάλης Σκούλλος

Υπεύθυνος Σχέσεων με Μέλη
Μιχάλης Πρώιος

Μέλη
Κώστας Γλεούδης
Λούλα Κέρτσικωφ
Μαρία Μάλτα
Μιχάλης Μόσχος
Γιάννης Παλαιοκρασσάς
Παναγιώτης Παφίλης
Ιωάννα Στεριώτου
Βασίλειος Φουρλής

Οικονομικός Σύμβουλος
Ανδρέας Αντύπας

Νομικοί Σύμβουλοι
Στάθης Ποταμίτης &
Δημήτρης Παπαχριστόπουλος

ΙΙ. ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τακτικά Μέλη: Κώστας Μ. Σταματόπουλος, Λία Γεωργοπούλου, Όλγα Δεληγιάννη, Λυδία Καρρά, Γιάννης Μιχαήλ, Φώφη Νεοφύτου, Μίλτος Τσοσκούνογλου

ΙΙΙ. ΜΕΛΗ ΔΙΟΙΚΟΥΣΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Πρόεδρος: Όλγα Δεληγιάννη
Αντιπρόεδρος: Βασίλης Κονιόρδος
Γεν. Γραμματέας: Άννα Σαραϊδάρη
Μέλη: Γεωργία Ζαχαροπούλου, Κλεοπάτρα Θεολογίδου, Μαρία Μάλτα
Οικονομικός Διαχειριστής: Μαρία Δαλκαφούκη

ΣΑΚ

Πρόεδρος: Π. Κρεμέζης
Γραμματέας: Κ. Κουτσαδέλης
Ταμίας: Α. Αντύπας
Μέλη Διοικούσας Επιτροπής:
Α. Ζαμπίκος, Κ. Καρράς, Κ. Κατερινόπουλος, Φ. Μαλλούχου-Tufano, Κ. Σταματόπουλος.
Μέλη: Α. Αννίνου, Κ. Ασλανίδης, Μ. Βιδάλη, Β. Γκανιάτσας, Δ. Διαμαντόπουλος, Β. Δουρίδας, Χ. Δωρή, Δ. Ιωαννίδης, Ν. Κόκοτου, Α. Κρεμέζη, Σ. Λεκάκης, Ι. Μαλαμίτση, Σ. Μαμαλούκος, Δ. Μπέκετ, Β. Μποζινέκη-Διδώνη, Χ.Μ. Μυλωνάδη, Η. Παπαγεωργίου, Π. Παρασκευόπουλος, Ι. Σιώρη, Α. Χλέπα.

ΣΕΜΕ

Πρόεδρος: Κ. Καρούση
Αντιπρόεδρος: Λ. Γεωργοπούλου
Μέλη: Μ. Αργυριάδη, Λ. Γαλανάκη, Κ. Καΐρη, Λ. Καρρά, Μ. Λιαρίκου, Φ. Νεοφύτου, Κ. Οικονόμου, Ν. Παϊσίδου-Καλλιτσάντση, Ν. Ποταμιάνου, Ν. Τζαβάρα.

ΣΘΕΠ

Πρόεδρος: Κ. Σερράος
Μέλη: Μ. Αντωνιάδης, Σ. Βλαντού, Π. Βουλέλλης, Μ. Ευαγγελίδου, Κ. Ζέκκος, Κ. Κανόνης, Γ. Καραμεσίνης, Κ. Καρράς, Α. Καρύδη, Κ. Κατερινόπουλος, Ν. Κατσαρός, Δ. Κηλαϊδίτης, Φ. Κοσμόγλου, Σ. Κυβέλου, Θ. Λαζαρέτου, Μ. Λάζογλου, Γ. Μιχαήλ, Γ. Παλαιοκρασσάς, Μ. Πρώϊος, Γ. Τσεκούρας, Α. Φλιάτουρα, Γ. Φορτσάκης, Α. Χατζοπούλου.

ΣΟΚ

Πρόεδρος: Λ. Γεωργοπούλου
Μέλη: Α. Αντύπας, Α. Δοξιάδης, Α. Σακίπης, Λ. Κέρτσικωφ, Θ. Ρακιντζής.

ΣΠΕ

Πρόεδρος: Α. Τρικαλίτη
Αντιπρόεδροι:
Δ. Σπυροπούλου, Π. Τσιμάκη
Γραμματέας:
Σ. Χατζηλαζαρίδου, Κ. Χουλιαρά
Οικονομικός διαχειριστής:
Γ. Παυλικάκης
Μέλη: Ε. Αγγελίδου, Μ. Δημοπούλου, Δ. Σωτηροπούλου, Ε. Φουσέκη, Μ. Δίτσιου, Χ. Λαλαζήση, Μ. Δεδούλη, Α. Τσίγκου, Α. Γεωργιάδου, Φ. Ντούζγου, Ε. Χαραλαμπάτου, Α. Φραντζή, Α. Ντατή, Γ. Φέρμελη, Γ. Πέζου.

ΣΥΜΠΟΖΩ

Πρόεδρος: Μ. Κοκκίνου
Μέλη: Μ. Πρώιος,
Ν. Παπαδάκης, Ν. Πολίτης

ΣΦΥΠ

Πρόεδρος: Θ. Δοξιάδης
Αντιπρόεδρος: Γ. Αράπης
Οικονομικός διαχειριστής: Η. Νέλλας
Γραμματέας: Δ. Μαυρογεώργου
Μέλη: Γ. Αράπης, Π. Παφίλης, Κ. Τζαμουζάκης, Η. Νέλλας, Α. Σταματίου, Γ. Μαλτέζος, Λ. Καραλή, Α. Μποφίλιας, Γ. Τσολάκης, Α. Κανδαλέπας

ΤΟΠΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

- Τ.Ε. Αίγινας:
  Β. Κανελλοπούλου, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Κέρκυρας:
  Σ. Βερβιτσιώτης, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Ξάνθης:
  Θ. Σαρρής, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Χίου:
  Βασίλης Αγιαννίδης, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Σκύρου:
  Χρυσάνθη Σαββοπούλου, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Σίφνου:
  Εμμανουέλλα Μαγκανάρη, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Β. Σποράδων:
  Μιχάλης Πρώιος, *Πρόεδρος*
- Τ.Ε. Πρέβεζας:
  Μαρία Μπόγδου, *Πρόεδρος*

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

- Κ. Βλάχου, *Γραμματεία, Δίκτυο Ιστορικού Κέντρου*
- Ι. Κάβουρα, *Γραμματεία*
- Λ. Κοντογούρη, *Συμβούλιο Οικονομικής Κινητοποίησης*
- Κ. Κουτσαδέλης, *Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς*
- Μ. Λάζογλου, *Πρόγραμμα ENtopia*
- Δ. Μαυρογιώργου, *Συμβούλιο Φυσικού Περιβάλλοντος*
- Κ. Στεμπίλη, *Τμήμα Επικοινωνίας, Συμβούλιο Εκδηλώσεων & Μελών, Πρόγραμμα "Μονοπάτια Πολιτισμού"*
- Κ. Χουλιάρα, *Συμβούλιο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης*
- L. Iukol, *Φροντίδα Χώρου*

ELLINIKH ETAIRIA

BOARD OF DIRECTORS

President
Costas M. Stamatopoulos

1st Vice President
Yannis Michail

Founder, 2nd Vice President & Communications Executive
Lydia Carras

3rd Vice President & President of Thessaloniki Annex
Olga Deligianni

4th Vice President
Zissis Lioupas

Secretary General
Fofi Neophytou

Treasurer
Miltos Tsoskounoglou

President, Council for Arcitectural Heritage
Pavlos Kremezis

President, Council for Events and Members
Calliope Caroussis

Council for Institutional Framework
Constantinos Serraos

President, Council for Fund-Raising
Lia Georgopoulou

President, Council for Environmental Education
Angeliki Trikaliti

President, Council for the Quality of Life
Maria Kokkinou

President, Council for the Natural Environment
Thomas Doxiadis

EEB Representative
Gerassimos Arapis

Founder, 1st Vice President EUROPA NOSTRA
Costa Carras

MIO/ECSDE Representative
Michalis Skoullos

Members Relations Executive
Michalis Proios

Members
Vassilios Fourlis
Kostas Gleoudis
Loula Kertsikoff
Maria Malta
Michael Moschos
Panagiotis Pafilis
Yannis Palaiokrassas
Ioanna Steriotou

Οι Χορηγοί της Χρονιάς 2014

Ευχαριστούμε θερμά τους χορηγούς μας που στήριξαν την δράση μας το 2014

ΜΕΓΑΛΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ

- **Ίδρυμα Α.Γ. Λεβέντη**
- **Νικόλας Λαιμός**
- **Φωτεινή Λιβανού**
- **Θανάσης & Μαρίνα Μαρτίνου**
- **Φωκίων Ποταμιάνος και οικογένεια**

ΧΟΡΗΓΟΙ

ΠΡΟΣΩΠΑ

- Ματρώνα Egon
- Ιωάννης Αργυρός
- Μαρίνος & Αιμιλία Γερουλάνου
- Παναγιώτης Γκόφας
- Νικόλαος Διαμαντάρας
- Αλέκος & Κατερίνα Καΐρη
- Καλλιόπη Καρούση
- Αλέξανδρος Κέδρος
- Γεώργιος Κεφάλας
- Γιάννης Λύρας
- Φώφη Νεοφύτου
- Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος
- Μιχάλης Σκαλιστήρης
- Ανδρέας Συμεών
- Κάρολος Φιξ
- Γιάννης Χατζηπατέρας

ΙΔΡΥΜΑΤΑ / ΦΟΡΕΙΣ

- Association Hagia Kyriaki Naxos
- Δήμος Μαραθώνα
- Ελληνικό Παιδικό Μουσείο
- Νορβηγική Πρεσβεία-Νορβηγικό Ινστιτούτο

ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ

- 3 E
- Αθηναϊκή Ζυθοποιΐα
- Αθηναϊκή Χαρτοποιΐα
- Ασφάλειαι ΜΙΝΕΤΤΑ
- Antipollution
- Auto Hellas
- Bike Nature
- Bolton Hellas
- ΓΗ vegan raw all day café
- Δαμίγος Γιάννης
- ΔΕΠΑ
- Κυριακίδης - Γεωργόπουλος Δικηγορική Εταιρεία
- Δικηγορικό Γραφείο Ποταμίτη - Βεκρή
- IDEAL Bikes
- Κτήμα Γ. Κοκοτού
- Μπισκότα Παπαδοπούλου
- Νίκη Κάπαρη - Γιάννης Ψειμάδας
- PWC
- Σωληνουργεία Κορίνθου

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

- Athens Voice
- deBop
- ελculture
- ΙΑΝΟΣ
- infokids.gr
- INNEWS
- International New York Times
- Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ
- MAD
- ΣΚΑΪ
- University Press
- www.prasinizo.gr

Sponsors 2014

Grateful thanks to our sponsors in 2014

MAIN DONORS

- **A.G. Leventis Foundation**
- **Nicholas Laimos**
- **Photini Livanos**
- **Thanassis & Marina Martinou**
- **Phokion Potamianos and family**

SPONSORS

INDIVIDUALS

- Ioannis Argyros
- Calliope Caroussis
- Nikolaos Diamantaras
- Matrona Egon
- Karolos Fix
- Marinos & Aimilia Geroulanou
- Panayiotis Gofas
- John Hadjipateras
- Alecos & Katerina Kairis
- Alexandros Kedros
- George Kefalas
- John Lyras
- Fofi Neophytou
- Theodoros Papalexopoulos
- Michalis Skalistiris
- Andreas Symeon

FOUNDATIONS / INSTITUTIONS

- Association Hagia Kyriaki Naxos
- Municipality of Marathon
- Hellenic Children's Museum
- Norwegian Embassy - Norwegian Institute at Athens

COMPANIES

- 3 E
- Athenian Brewery
- Athens Papermill
- MINETTA Life
- Antipollution
- Auto Hellas
- Bike Nature
- Bolton Hellas
- YI vegan raw all day café
- Damigos Yannis
- DEPA
- Kyriakides - Georgopoulos Law Firm
- Potamitis-Vekris Law Firm
- IDEAL Bikes
- Ktima G. Kokotou
- PAPADOPOULOS Biscuits
- Niki Kapari - Yannis Psimadas
- PWC
- Corinth Pipeworks

COMMUNICATION SPONSORS

- Athens Voice
- deBop
- ελculture
- ΙΑΝΟΣ
- infokids.gr
- INNEWS
- International New York Times
- KATHIMERINI
- MAD
- SKAI
- University Press
- www.prasinizo.gr

Το Navarino Natura Hall είναι μία πρωτοβουλία του Navarino Initiative, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης, την Ακαδημία Αθηνών,την Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρία, την Ελληνική Ένωση Προστασίας Θαλασσίου Περιβάλλοντος (HELMEPA) και την Οργάνωση Γη. Ο διαδραστικός εκθεσιακός χώρος που βρίσκεται στην Costa Navarino, είναι ανοικτός καθημερινά για τους επισκέπτες του προορισμού, φοιτητές, μαθητές τοπικών σχολείων και κατοίκους της περιοχής. Στο Navarino Natura Hall παρουσιάζονται πληροφορίες για την πλούσια βιοποικιλότητα της Μεσσηνίας, για τις συνέπειες του φαινομένου της κλιματικής αλλαγής στον κόσμο και στη Μεσόγειο, καθώς και για τους τρόπους με τους οποίους ο καθένας μπορεί να συμβάλλει στην αντιμετώπισή του. Παρέχει επίσης ενημέρωση για το ερευνητικό έργο του Navarino Environmental Observatory (NEO). Από το 2012 μέχρι σήμερα, πάνω από 2.500 μαθητές τοπικών σχολείων έχουν συμμετάσχει στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα «Γνωρίζω και Προβάλω τη Φύση και την Ιστορία της Μεσσηνίας» που γίνεται σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου.

Navarino Natura Hall has been formed through the cooperation between Navarino Initiative, Stockholm University, the Academy of Athens, the Hellenic Ornithological society, the Hellenic Marine Environment Protection Association (HELMEPA) and Organization Earth.
This interactive exhibition center at Costa Navarino, informs visitors, locals and students, about Messinia's rich biodiversity, the consequences of climate change globally and in the Mediterranean, as well as familiarizes guests with current environmental issues. It also provides information about the research work carried out by Navarino Environmental Observatory (NEO). Since 2012, more than 2,500 schoolchildren have participated in the educational program run in partnership with the University of the Peloponnese: "Discovering and Promoting the Messinian Nature & History".

NAVARINO
NATURA HALL

www.costanavarino.com

ΟΜΙΛΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗ

Ο Όμιλος Εταιρειών των αδελφών Βασιλειάδη δραστηριοποιείται με τις εταιρείες Antipollution, Green και Kafsis.

- Η ANTIPOLLUTION παρέχει υπηρεσίες ευκολιών υποδοχής αποβλήτων και καταλοίπων φορτίου πλοίων, με ειδίκευση στην παραλαβή και διαχείριση στερεών αποβλήτων και με νέες και σύγχρονες υπηρεσίες στους τομείς παραγωγής εναλλακτικού καυσίμου (RDF), διαχείρισης επικίνδυνων υλικών (HHNS/HazMat Handling) και πρόληψης/αντιμετώπισης περιστατικών θαλάσσιας ρύπανσης από πετρελαιοειδή (Oil Spill Response).
- Η GREEN αποτελεί τη μεγαλύτερη εταιρεία εμπορίας ηλεκτρικής ενέργειας στην Ελλάδα, προσφέροντας ενεργειακές υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, στις πιο ανταγωνιστικές τιμές, συμβάλλοντας στη μείωση του λειτουργικού κόστους των ελληνικών επιχειρήσεων. Η GREEN δραστηριοποιείται στον τομέα της ενέργειας , όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και στη Νοτιοανατολική και Κεντρική Ευρώπη.
- Η KAFSIS είναι η πρωτοπόρος ελληνική εταιρεία παροχής υπηρεσιών ολοκληρωμένης διαχείρισης πάσης φύσεως ζωικών υποπροϊόντων, λυματολάσπης και οργανικών αποβλήτων, καθώς και στην παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από μονάδες βιοαερίου.

Η ανάπτυξη των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων διέπεται πλήρως από τις αρχές της βιώσιμης ανάπτυξης, της προστασίας του περιβάλλοντος, της εξοικονόμησης ενέργειας και φυσικών πόρων, της διασφάλισης της εργασίας σε ασφαλές και υγιές περιβάλλον και της ευθύνης απέναντι στη κοινωνία.

VASSILIADES GROUP OF COMPANIES

Vassiliades Group of Companies consists of Antipollution SA, Green SA and Kafsis SA.

- ANTIPOLLUTION operates in the field of port reception facilities and ship cargo residues services, specializing in the delivery and management of solid waste. Antipollution has developed new up-to-date services in the field of alternative fuel production (RDF), Hazardous Materials management (HNS/HAZMAT Handling) and Oil Spill Response.
- GREEN is the largest company of electricity trading in Greece, offering high quality electricity services in the most competitive prices, contributing in the reduction of the operational costs of businesses. GREEN operates in the energy sector, not only in Greece, but also in Southeastern and Central Europe.
- KAFSIS is the leading Greek company in providing complete management of animal by-products, sewage sludge and organic waste but also in producing electricity by Biomass Power Plants.

Business development is fully governed by the principles of sustainable development, environmental protection, energy and natural resources saving, work health and safety and social responsibility.

ANTIPOLLUTION ENVIRONMENTAL PROTECTION SERVICES — www.antipollution.gr

GREEN — www.green.com.gr

KAFSIS — www.kafsis.com

ΕΙΜΑΣΤΕ Η ΧΩΡΑ ΠΟΥ ΛΑΤΡΕΨΕ ΤΟ ΩΡΑΙΟ...
ΕΧΟΥΜΕ ΜΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
ΠΟΥ ΦΡΟΝΤΙΖΕΙ ΝΑ ΤΟ ΔΙΑΤΗΡΕΙ.

APIVITA

www.apivita.com

Η APIVITA, η πρώτη εταιρεία φυσικών καλλυντικών στην Ελλάδα, δημιουργεί και αναπτύσσει προϊόντα και υπηρεσίες ομορφιάς που προάγουν έναν αρμονικό τρόπο ζωής. Έχει αναπτύξει και εδραιώσει πάνω από τριακόσια φυσικά, αποτελεσματικά και ολιστικά προϊόντα για το πρόσωπο, το σώμα και τα μαλλιά, ενσωματώνοντας σε αυτά υψηλής βιολογικής αξίας μελισσοκομικά προϊόντα, εκχυλίσματα από ελληνικά βότανα, αγνά αιθέρια έλαια και πολλές πράσινες καινοτομίες. Η APIVITA γνωρίζει σε βάθος την ελληνική ομορφιά.
Γι αυτό 36 χρόνια τώρα τη φροντίζει και την αναδεικνύει με έναν ξεχωριστό, μοναδικό τρόπο.

GREECE, SPAIN, BELGIUM, NETHERLANDS, CYPRUS, ROMANIA, BULGARIA, CROATIA, UKRAINE, JAPAN, HONG KONG, USA

Γίνε Φίλος! / Become a friend!

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
T.: +30 210-3225245, +30 210-3316955
F.: +30 210-3225240 / **E.:** elet@ellinikietairia.gr
www.ellet.gr

Τόπος / Place .....

Ημερομηνία / Date .....

ΑΙΤΗΣΗ / APPLICATION

Θέλω να γίνω / I want to become Φίλος / Friend ☐ Εθελοντής / Volunteer ☐

Ονοματεπώνυμο / Full name .....

Διεύθυνση / Address ..... T.K. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax .....

e-mail ..... Επάγγελμα - Απασχόληση / Profession .....

Διεύθυνση εργασίας / Job address ..... T.K. / P.C. ..... Πόλη / Town .....

Τηλέφωνο / Telephone ..... Φαξ / Fax ..... e-mail .....

Υπογραφή / Signature .....

Πώς μάθατε για την ΕΛΛΕΤ; / How did you hear about ELLET?

.....

Ιδιαίτερα Ενδιαφέροντα (Τομέας) / Special Interests (Field)

Αρχιτεκτονική Κληρονομιά / Architectural Heritage ☐
Περιβαλλοντική Εκπαίδευση / Environmental Education ☐
Εκδηλώσεις / Events ☐
Φυσικό Περιβάλλον / Natural Enviroment ☐
Μονοπάτια Πολιτισμού / Paths of Culture ☐
Επικοινωνία / Communication ☐

Οι Φίλοι της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ στηρίζουν το έργο της και ενημερώνονται τακτικά για τις δράσεις της.
The Friends of ELLINIKI ETAIRIA support its work and receive regular updates on its activities.

Ετήσια Συνδρομή Φίλων: € 20 (Φοιτητές - σπουδαστές: € 10) / Friends Annual Subscription: € 20 (Students: € 10)

Τρόποι πληρωμής / Payment
τοις μετρητοίς / cash ☐ επιταγή / check ☐ κατάθεση σε τραπεζικό Λογαριασμό / bank deposit ☐ ταχυδρομική επιταγή / postal check ☐

Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού (ALPHA BANK) / Bank Account No: 177-00-200-20000-45
IBAN GR 69014 -0177-0177-00-200-2000045

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ Περιβάλλοντος & Πολιτισμού –σωματείο μη-κερδοσκοπικό, μη κυβερνητικό– αγωνίζεται από το 1972 για την προστασία του περιβάλλοντος και της πολιτιστικής μας κληρονομιάς. Με έδρα στην Αθήνα έχει μέλη, φίλους και Τοπικές Επιτροπές σε όλη την Ελλάδα, καθώς και το Παράρτημα Θεσσαλονίκης. Το έργο της ΕΛΛΕΤ περιλαμβάνει:

- Παρακολούθηση της περιβαλλοντικής πολιτικής, τεκμηριωμένες προτάσεις και προσφυγή στη Δικαιοσύνη, όπου είναι απαραίτητο.
- Πρότυπες αναστηλώσεις μνημείων και προστασία παραδοσιακών οικισμών.
- Προγράμματα Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης και εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού.
- Εκθέσεις, Εκδόσεις και αρθρογραφία, Επιστημονικές ημερίδες.
- Αγώνες για τη διάσωση του φυσικού πλούτου: αιγιαλού, βιοποικιλότητας. Προγράμματα αναδάσωσης.

Η δράση της βασίζεται στην εθελοντική προσφορά γνώσεων, εργασίας και πόρων των μελών, φίλων και συνδρομητών της.

ELLINIKI ETAIRIA – Society for the Environment and Cultural Heritage –a non-profit NGO– has since 1972 been active in the fight for the preservation of the natural environment and the cultural heritage of our country. Based in Athens, it has members, friends and Local Committees in the whole of Greece, as well as the Thessaloniki Annex. The work of ELLINIKI ETAIRIA includes:

- Monitoring of the environmental policy, proposals and legal fights / campaigns when necessary.
- Restoration of monuments and protection of tradional settlements.
- Environmental Education Programmes and awareness campaigns for the general public.
- Exhibitions, Publications, Seminars & Conferences.
- Campaigns for the protection of natural resources: coastline, biodiversity. Reforestation programmes.

The work of ELLINIKI ETAIRIA is based on the voluntary contributions of its members, friends and supporters.

Το Μέγα Αφανές Έργο μας

«Παρακαλούμε βοηθήστε μας...»

Μ' αυτά τα λόγια Δήμοι και τοπικοί σύλλογοι απ' όλη τη χώρα αποτείνονται στην ΕΛΛΕΤ καθημερινά.
Οποιαδήποτε ώρα της ημέρας, συχνά και τη νύχτα τα τηλέφωνα χτυπούν...

— Εμπρός...
— Εδώ Καστοριά... Η παλιά πόλη εξαφανίζεται
— Ύδρα... κίνδυνος παράνομης δόμησης
— Πάτμος... κτίζουν παρθένες παραλίες
— Σίφνος... κινδυνεύει περιοχή NATURA
— Σκύρος... 150 ανεμογεννήτριες σε περιοχή NATURA
— Χίος... ιχθυοκαλλιέργειες ολόγυρα
— Κεφαλλονιά... Κρήτη... Μακεδονία... Θράκη...

Η ΕΛΛΕΤ κάνει ό,τι μπορεί για να ανταποκριθεί.
Ζητάμε τεκμηρίωση, ελέγχουμε προσεκτικά, αντιπροτείνουμε...
Ανάλογες προσπάθειες γίνονται κάθε χρόνο, κάθε στιγμή για δεκάδες θέματα, σε μια πολιτεία που δυσκολεύεται να θέσει απαράβατους όρους για σημαντικά ζητήματα περιβάλλοντος και πολιτισμού.
Η ΕΛΛΕΤ ζητά την βοήθεια των ΜΜΕ, των νομικών, αρχιτεκτόνων, πολεοδόμων και άλλων πολιτών.
Με το έργο μας παρεμβαίνουμε, προτείνουμε και συχνά πρωτοπορούμε με τεκμηριωμένες προτάσεις, χωρίς να αρκούμαστε σε καταγγελίες.
Γι' αυτό το Μέγα Αφανές Έργο ζητάμε την συμπαράστασή σας.

Σας χρειαζόμαστε ξανά και πάγια για να μπορούμε όλοι μαζί να μαχόμαστε και να κερδίζουμε.

Για την ενίσχυση της δράσης μας, επικοινωνήστε με τη Γραμματεία της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ (210.32.25.245)

Our Great Unpublicised Work

"Please help us!"

This is a phrase we hear at ELLET every day, coming from municipalities and local organisations that call us from all over Greece!
The phone rings all day long and sometimes at night, too:

— "Hello!"
— "We are calling from Kastoria. The old city is disappearing"
— Hydra: "Risk of unauthorised building"
— Patmos: "Construction on virgin beaches"
— Sifnos: "The NATURA area is under threat"
— Skyros: "150 wind turbines in a NATURA area"
— Chios: "We are surrounded by fish farms"
— Cephalonia..., Crete..., Macedonia..., Thrace...

We at ELLET are doing our best to cope.
We ask for documentation, carefully verify, suggest alternatives.
The struggle goes on every moment of the day every year for dozens of issues, in a country were the state is reluctant to lay out inviolable conditions on major environmental and cultural issues.
ELLET calls for help from the media, legal experts, architects, planners and citizens.
Through our work we intervene, recommend, and often break new ground with our well-documented proposals, never resting contented with merely stating the issues.
We ask each and every one of you to help and support us in this great, unpublicized work.

We need you, again and again, always, so that we may fight and win together!

To support our activity, please contact the ELLINIKI ETAIRIA secretariat on +30 210 3225 245.

Αγωνιζόμαστε για τη νέα γενιά σε έναν πανέμορφο τόπο...

Fighting for future generations in a beautiful land...

www.ellet.gr

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού

ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Τριπόδων 28, 10 558 Πλάκα
Τ.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr

28 Tripodon St., Plaka, PC: 10558
T.: +30 210-3225245
+30 210-3316955
F.: +30 210-3225240
E.: elet@ellinikietairia.gr